

# KaunisGrani

No Nr 4/29.3.-11.4.2011

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

HANNU LINDROOS/SKÖY

**Päättä itse miltä  
maamme näyttää.  
Äänestä.**

**Bestäm själv hur  
vårt land ska se ut.  
Rösta.**

PUOLUEIDEN JOHTAJAT VALOTTAVAT NÄKEMYKSIÄÄN  
EDUSKUNTAVAALIEN ALLA. SIVUT 6-7  
PARTILEDARNA BERÄTTAR OM UTSIKTERNA INFÖR  
RIKSDAGSVALET. SIDORNA 6-7

## Miehemme Afrikassa

Sune Virta operaatio  
Atalantan ja miinalaiva  
Pohjanmaan miehistöstä  
pikavierailulla kotonaan  
Kauniaisissa.

SIVU 13

## Vår man i Afrika

Sune Virta på blixtnivå  
hemma i Grankulla, från  
Operation Atalanta och  
minskeppet Pohjanmaa.

SIDAN 13

## Tiekeskustelu jatkuu

Ersintien ja Ymmerstan  
tieyhteys herättää tunteita.  
Lue sivulta 15 miten  
kaupunki kommentoi  
viime lehtemme juttua  
sekä asukkaiden mielipi-  
teitä asiasta sivulta 18.

## Vägdiskussionen fortsätter

Vägförbindelsen mellan  
Ervägen och Ymmersta  
väcker känslor. Läs stadens  
kommentar till artikeln  
i förra Kaunis Grani på  
sidan 15 och insändarna  
på sidan 18.



## Perinnenäyttely

SIVUT 8-9

## Utställning

SIDORNA 8-9

# Laskelmoitua riskinottoa

**J**oskus tulee päiviä, jolloin utopistiset unelmat autiolla saarella asumisesta voimistuvat ja tuntuват houkuttelevilta. Jospa pääsisi eroon synkistä lööpeistä, jotka huutavat katastrofeja, sotia, tsunamiuja, maanjäristyksiä, räjähdyksiä, tulipaloja, ydinaseita, reaktorin sulamisia ja sääteilyä. Jos hetkeksi pääsisi eroon todellisuudesta ja kaikesta siitä kurjuudesta, mitä ihmiset ovat ahneuksissaan saaneet ai-kaan.

Ongelma on siinä, että tästä kurjuutta on kaikkialla. Sitä kelloo valtamerissä, leijuu ilmassa ja porautuu hyvään multaan, matojen joukkoon. Ihminen ottaa tietoisesti laskelmoidun riskin ja jatkaa oloaan sivilisaatiossa, ja toivoo että valo voittaa pimeän.

Sikainfluenssarakotukset olivat tietoinen riski. Monet ihmiset saivat apua rokotuksesta, mutta tutkimukset osoittavat myös, että "alustavista tuloksista voi päättää, että rokotukset ovat voineet olla aiheuttamassa kasvavaa määriä narkolepsiatapauksia, joita nyt tutkitaan".

Ydinvoima on myös tietoista riskinottoa.

Raportointia Fukushimaan ydinvoimaturmasta on ollut mielenkiintoista seurata. Alussa sitä kuvailtiin paikalliseksi katastrofiksi, jossa ei ollut sääteilyvaaraa - tänään katastrofi vaikuttaa koko maailmaan.

Asiantuntijat vakuuttavat, että mitään samankaltaista ei voisi tapahtua Suomessa, koska esimerkiksi suomalaisissa ydinvoimaloissa on paremmat varajärjestelmät ja paksumpi suojaudu kuin japanilaisissa. Samaan aikaan useimmat asiantuntijat ovat kuitenkin yksimielisi siitä, että suurimmat vaarat eivät liity luonnonvoimiin vaan ihmiseen itseensä, esimerkiksi eredyksen tai sabotaasin muodossa.

Lisäksi tietoinen riski ydinvoimassa liittyy ydinjätteen loppusijoitukseen. Sitä tutkitaan koko ajan kansainväisenä yhteis-

työnä. Yksi esitetty ratkaisumalli kulkee nimellä "paras tällä hetkellä tuntemamme ratkaisu". Mutta mitä tämä merkitsee tuleville sukupolville?

Mikä olisi sitten vaihtoehto? Uusiutuvat energialähteet kuten aurinko- ja tuulivoima? Vastaus on kyllä ja ei. Kyllä siksi, että teknologia on jo olemassa; ei siksi, että se on kehittymätöntä ja hinta on edelleen korkeaa.

Ainoa vaihtoehto lyhyellä aikavälillä on säästää sähköä tai kasvattaa sen tuontia Venäjältä, jossa sitä myös tuotetaan ydinvoimalla. Ongelma aurinko- ja tuulivoiman kanssa on osaltaan sama. Saatavuus on epätasaista, eikä teknikka ole vielä riittävän hyvällä tasolla, jotta virran varastointi onnistuisi tarpeeksi halvalla. Emme kuitenkaan ole vielä valmiita maksamaan kuusi kertaa kalliimpia sähkö-maksuja.

Tulevaisuuden vaihtoehto voisivat olla uudentyypiset Grätzelaurinkokennot, jotka valmistetaan nanomateriaalista, ja joiden toimintaperiaate jäljittelee luonnon fotosynteesiä. Ne voivat johtaa siihen, että aurinkoenergian kustannukset laskevat huomattavasti, mikä voi tehdä siitä kiinnostavan tulevaisuuden vaihtoehdon.

Ennakköäänestys alkaa 6. huhtikuuta. Sinä päättät, mitä tietoisia riskejä itse haluat ottaa.

JESSICA JENSEN  
vt päätoimitaja  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**ÄÄNESTÄ!  
RÖSTA!**

# Kalkylerad risk

**D**et finns dagar då den utopistiska drömmen om ett liv på en ödö är stark och lockande. Att slippa de svarta rubrikerna som ropar katastrof, krig, tsunami, jordskalv, explosioner, eldsvådor, kärnvapen, härdsmälta och strålning. Att slippa ta in verkligheten och allt elände människan i sin girighet har åstadkommit.

Problemet är att eländet finns överallt. Det flyter i världshaven, svävar i luften och borrar sig ner i den goda myllan, bland maskarna. Alltså tar man en kalkylerad risk och stannar kvar i civilisationen, och hoppas att ljuset ska vinna över mörkret.

Svininfluensavaccineringarna var en kalkylerad risk. Sannolikt fick många människor hjälp av vaccinet, men samtidigt visar forskningen att "man utgående från preliminära resultat anser det sannolikt att vaccinet kan ha bidragit till det ökade antalet fall av narkolepsi som observerats".

Användningen av kärnkraft är också en kalkylerad risk.

Det har varit intressant att följa med hur rapporteringen om Fukushima har utvecklats från att ha

beskrivits som en lokal katastrof utan strålningsrisk till att idag påverka hela världen.

Experter försäkrar att någonting motsvarande aldrig kunde ske i Finland, bland annat för att de finska kärnkraftverken har fler reservgeneratorer och

tjockare skyddshöljen än de japanska. Samtidigt är de flesta experter ene om att den största faran inte är naturkrafterna, utan människan själv i form av mänskliga missstag eller sabotage.

Ytterligare en kalkylerad risk när det gäller kärnkraft är slutförvaringen av kärnavfallet. Intensiv forskning med aktivt internationellt samarbete pågår. Ett av alternativen som föreslagits har kallats "den bästa lösningen vi känner till idag". Men vad innebär det för våra efterkommande?

Vad är då alternativen? Förnybara energikällor som sol- eller vindkraft? Svaret är ja och nej. Ja, därför att teknologin finns och nej, för att den är utvecklad och prisefortfarande är för högt.

De enda alternativen på kort sikt är att minska elförbrukningen eller öka importen av el, som också tillverkas av kärnkraft, från Ryssland. Problemen med sol- och vindenergi är delvis samma. Tillgången är ojämnn och det finns inte ännu tillräckligt bra teknik för att lagra strålningen till tillräckligt låga kostnader. Ännu är vi inte redo att betala sexdubbelt högre elräkningar.

Ett framtida alternativ kan bli den nya typens solceller, Grätzelcellerna, som tillverkas av nanomaterial och vars funktionsprinciper härmar naturens fotosynthes. Grätzelcellerna kan bidra till att kostnaderna för solenergi sjunker kraftigt, vilket kan göra dem till ett intressant alternativ i framtiden.

Förhandsröstningen börjar den 6 april. Du bestämmer vilka kalkylerade risker du vill ta.

JESSICA JENSEN  
tf chefredaktör  
kaunisgrani@kauniainen.fi

## Kaunaisista muissa medioissa

Metropolialue tarvitsee yhteisvastuun henkeä. Jotkin asiat ovat ikuisuusasioita tai hienosti sanottuja jatkuvia prosesseja (HS 3.3.). Yksi tällainen on metropoliyhteistyö, joka jakaa sekä pääkaupunkiseutua että koko maata. Pääkaupunkiseudulla Helsinki yrittää saada naapurikunnat läheisempään yhteistyöhön, naapurikunnat taas haluavat varjella itsenäisyyttään ja erityisyyttään. Segregaatiokehitys on yksi polttavimmista ongelmista. Itä- ja Pohjois-Helsingissä sekä Vantaan eteläosissa on alueita, jotka ovat putoamassa sosiaalisen kehityksen vauhdista. Espoossa tällaisia alueita on paljon vähemmän ja Kaunaisissa ei lainkaan. Ellei kehitykselle tehdä mitään, ongelmat pahenevat, elintasorajat syvenevät ja lopulta koko alueen pahoinvointi lisääntyy.

Kissa saattoi sytyttää palonalun Kaunaisissa. Kauniaisten Urheilutiellä käytiin lieden päälle jäänyt leikkuulauta (Yle 4.3). Käryämisen syypää on todennäköisesti kissa, joka oli kytkenyt lieden päälle. Palo ei ehtinyt etenemään kerrostaloasunnossa, sillä valppaat naapurit kuulivat palohälyttimen ja soittivat pelastuslaitoksen paikalle. Pelastuslaitokselta muistutetaan, että toimivat palohälyttimet kuuluvat jokaiseen kotiin ja lemmikinomistajien on syytä hankkia niiden lisäksi liesisuoja.

## Sagt om Grani i andra medier

Grankulla centrum i förändring, företagarna påverkas. Byggställningar är vardag för Grankulla centrum just nu (Yle 9.3). Grankulla centrum genomgår stora förändringar i och med rivning, renovering och nybygge. Företagarföreningen måste nu flytta ut eftersom deras hus ska rivas. Företagarföreningen hoppas kunna flytta in i ett av de nya höghus som byggs i centrum om ca 1 år. Som båst pågår förhandlingar om det finansiella. Det är ännu oklart var föreningen kan verka under tiden då det nya huset byggs.

Playoffmatcherna i handboll kör igång. Playoffmatcherna i såväl damernas FM-serie som herrarnas FM-liga kör igång (Yle 16.3). För en plats i semifinal krävs tre segrar på herrsidan, medan två matchsegrar räcker för avancemang i damserien. Grundserieettan Cocks från Riihimäki och -tvåan HC från Grankulla går direkt till semifinal. Vem som möter vem i semifinal klarnar först då kvartsfinalerna är spelade. BK-46:s damer tar sig an Grankulla IFK i kvartsfinalskedet. Om matchserien inte är avgjord i de två första matcherna spelas en direkt avgörande tredje match på måndag i Grankulla.

## granitanten

Lite knutpatriotism kan kanske rädda Grankulla.



Kaunaislaisten kannattaa katsoa tarkkaan ketä äänestää!

## KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare:  
Kauniaisten Paikallislehti Oy  
– Ab Grankulla Lokaltidning

Painos/Upplaga: 15 000 kpl

Päätoimitaja/Chefredaktör:  
Vt/Tf Jessica Jensen  
puh./fn 050 585 3270  
faksi/fax: (09) 505 6535

Toimitussihteeri/  
Redaktionsekreterare:  
Markus Jahnsson  
puh./tel. (09) 505 6248

Avustajat / Medarbetare:  
Anniqa Mannström  
Marko Uusitalo  
Timo Kirves

Sähköposti/E-post:  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Toimituksellinen aineisto/  
Material:  
Kaupungintalo/Stadshuset

Ulkoasun suunnittelut/  
Grafisk formgivning:  
Hagnäs Design

Ilmoitukset/Annonser:  
Nina Winquist  
puh./fn 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta/  
Annonspriser:  
0,87 e/pmm + alv 23 %

Tilaushinta/Prenumeration:

15 e/vuosi/är

Sivunvalmistus/Sidframställning:

TR-Latomu Oy  
ISSN 1236-23360

Tämä lehti painetti/  
Detta nummer presslagt  
28.3.2011

Jakeluhäiröt/  
Distributionsstörningar:

puh./fn 050 6248

Seuraava numero

ilmestyy 12.4.2011

Aineisto viimeistään 4.4.2011

Nästa numero

utkommer 12.4.2011

Materialet senast 4.4.2011

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilytämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoja.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

**Hammaslääkärit • Tandläkare  
JAARTE & JUNGELL**

**RONI JAARTE**  
Hammaslääkäri/tandläkare

**PETER JUNGELL**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg

**MAIJA NYKOPP**  
Hammaslääkäri/tandläkare

**PÄIVI MASALIN**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

Puhelin/telefon  
**512 9110**  
[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

**NYT MYNNISSÄ:**  
KAUNIAISSA yksitasoinen, peruskuntoinen rt-huoneisto 98 m<sup>2</sup>. Vhp 360.000 €. Vapautuu sopimukseen mukaan.

KAUNIAISSA pikkukaksio. Hp 137.000 € + v.o. n. 29.000 €. Myydään vuokrattuna. Putkiremontti meneillään. Laatat yms. materiaalit valittavissa.

LEPPÄVAARASSA putkiremonttiodussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio. Hp 122.000 € + v.o. n. 34.000 €

MERI-TEJOSSA Matildan kylässä sievä pikku yksiö 17,5 m<sup>2</sup> esim. vapaa-ojan käytöön. Vuokrattu. Hp 33.800 €.

**TARJOTAAN VUOKRALLE TYÖSUHDEASUNNOKSI:**  
HELSINGISSÄ Katajanokalla hyvä kt 3 h+k+kps+s+lisätettu parveke, 74 m<sup>2</sup>. Vuokra 1590 €/kk, vesi 18 €/höök/kk. Takuu 2 kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3–4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE.**  
JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLiset ARVIOT. Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168 Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityskesästä käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17  
[www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**Ryhdkäs, kirkas Iho iloitsee kevättauringon säteilystä!**  
Phytomer ja Darphin tuotteet kampanjahintaan -10% (voimassa 11.4 asti)

Kirkastava, väriä tasoittava ja ihon talven uupumuksesta heleyttävä Darphin kasvohoitto sis. puhdistus, kuorinta, syvävaikuttaneen seerumi, aromaattinen kasvohieronta, naamio ja käsien hieronta 60min **69€ (75€)**

Phytomer peruskasvohoitto & kestovärit, ripsiin ja kulmiin sis. kuorinta, höyritys, mekaaninen puhdistus, kevyt hieronta, naamio sekä kulmien muotoilu 1,5h **70€ (95€)**

Jalkahoito Sis. Jalkakylyyn, kovettaminen poiston, kynsien ja kynsinauhojen hoidon, raspaauken, aromaattisen kuorinnan, sekä jalkapohjien hieronnан 50€

**KAUNEUSHOITOLA MANDARINA**  
Kauniastentie 7, Kauniainen  
Kauppakeskus Grani p. 09-505 1371  
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvaraiksella. La sopimukseen mukaan. Tervetuloa. [www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)

**Kauniasten Fysikaalinen Hoitolaitos  
Grankulla Fysikaliska Institut**

**Tunneltie 6  
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja lähetteellä tai ilman  
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa  
Även massage**

puh. 505 2641 tel.  
Johanna Mannström och Lisa Mannström

**life coach**  
PSYKOLOGI ELÄMÄNTAIDON VALMENTAJANA PÄÄKUPUNKISEUDULLA

Satu Vanhamäki-Kurtén,  
vastaanotto Kauniassissa, puh 0400 720820  
[www.vanhamaki-kurten.fi](http://www.vanhamaki-kurten.fi)

**OLETKO AIKEISSA MYYDÄ ASUNTOSI?**  
Soita ja kerro asunnonvaihtotarpeestanne! Ilmainen arviointi myyntiä varten. Edullinen välityspalkkio sop. mukaan.

**ÖNSKAR NI SÄLJA ER LÄGENHET?**  
Ring och berätta om Era önskemål! Gratis värdering för försäljning. Förstående förmedlingsarvode enl. överenskommelse.

**Kiinteistökeskus B.Wikström Ky LKV Fastighetscentral Kb**  
p. 5050677, 0400 609244 Junghansinkuja 6, 02700 KAUNIAINEN  
berit.wikstrom@kiinteistokeskus.inet.fi  
[www.ctuovi.com/wikstrom](http://www.ctuovi.com/wikstrom)

**NÄYTÄÄKÖ IHOSI HARMAALTÀ  
JA ELOTTOMALTÀ?**

BIOLINE Primaluce-hoito saa ihosi jälleen hehkumaan. Kirkastava ja uudistava hoito hoidyyntää AHA- ja PHA-happoja. Huhtikuun etuna hoito 80€.

**TERVETULOA!**  
**Kauneushoitola Paulette**  
Asemalie 26, Kauniasten uimahalli  
p. 040-7560930 [www.kauneushoitolapaulette.fi](http://www.kauneushoitolapaulette.fi)

**HAMMASLÄÄKÄRI – TANDLÄKARE  
ELINA BÄCKMAN**

**Uusi osoite**

**VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkalliontie 1 – Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

**Betlehemskyrkan**  
Gudstjänst, söndagar kl 11 | Grani Youth onsdagar kl 18  
Cellgrupp i Gäddvik varannan onsdag kl 14 | Casaträff i Casa seniori torsdagar kl 14 | Bön- och samtalsgrupp varannan torsdag kl 18.30 | Knatte- och babyrytmik torsdagar kl 9.30 och 10.45, fredagar 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18

**Verhoomo Grani Oy**  
Huonekaluverhoolua  
Satu Peltonen  
Viherlaaksonranta 14, 02710 Espoo  
gsm: 0400 – 537835  
[www.verhoomograni.fi](http://www.verhoomograni.fi)

**HAUTAUSPALVELU  
KIELONKUKKA  
BEGRAVNINGSTJÄNST  
KONVALJEN**

Espoonlahden toimisto Yläkaupunkuja 2 (Soukka) Avoinna ma-pe 9.00-16.30 Leppävaaran toimisto Konstaapelinkatu 3 (Gallerian lähellä) ma-pe 9.00-16.30 Muina aikoina sopimuksesta Maksuton ohjeviriko ja kustannusarvio Arkuista ja uurnista Veteraanit -15% Suomen yrityjät -10%

Puhelinvaihde (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942 [kielonkukka@kolumbus.fi](mailto:kielonkukka@kolumbus.fi) [www.kielonkukka.fi](http://www.kielonkukka.fi)  
**MYYMME MYÖS HAUTAKIVIÄ**

**PÄÄSYTESTIT**  
Kauniasten musiikkiopistoon pyrkiville järjestetään pääsytestit Vallmogårdissa 9, 10 ja 11.5.2011 klo 10.00–14.00. **Tiedustelut ja ilmoittautumiset 4.–28.4.** Musiikkiopiston kanslia puh. 5404 440 Lisätietoja pääsytestistä myös nettisivuilla [www.kaumo.fi](http://www.kaumo.fi)

**INTRÄDESTEST**  
Grankulla musikinstitut ordnar inträdestest för nya elever i Vallmogård den 9, 10 och 11.5.2011 kl 10.00–14.00. **Förfrågningar och anmälningar 4.–28.4.** Musikinstitutets kansli tel 5404 440 Mera information om inträdestesten också på vår nätsida [www.kaumo.fi](http://www.kaumo.fi)

**Chihuahua valpar**  
etter Kekkonen Friska, registrera-de, vacc, hanar/tikar  
Både kort och långhäriga.  
Terveet rok., rek.  
**Chihu pennut.**  
Sekä lyhyt että pitkäkarvaisia  
1200/1500 euro  
[snowsett@gmail.com](mailto:snowsett@gmail.com)  
040-9100053

**VUOKRATAAN.**  
Korkeatasoinen yksiö  
28m<sup>2</sup>, Lipparinne 3.  
(Lähdеранта).  
Olh. kph, kk. + parveke.  
Vapautuu per. 15.04.–11.  
Tiedustelut,  
040 5010666.

Pyritkö eduskuntaan? **KaunisGranissa** saat 10 prosentin alennuksen vaali-ilmoituksesta! Kandiderar du i riksdagsvalet? Annonsera i **KaunisGrani** 10 procent billigare.

## PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa  
Det händer i Grankulla

## 30.3. KESKIVIIKKO ONSDAG

**VÄRBASAR PÄ VILLA BREDA** kl. 10–13. Till salu hobby- och handarbeten och bakverk. Flera försäljare. Mera information av Saily Helokallio, tfn 505 6452.

**KEVÄTMYYJÄSET VILLA BREDASSA** klo 10–13. Myytävänä mm. askartelu- ja käsityötä ja leivonnaisia. Useita myyjiä.

**OMPELUSEURA ÄIDILLE JA NAISILLE** klo 18.30 Sebastoksesta, Kauniaistentie 11. Tule neulomaan, virkkaamaan tai jatkaa maan keskenjäänyttä neuletyötäsi teekupposen äärelle tai neulo nuttu afrikalaiselle vuavalta.

## 31.3. TORSTAI

**SUOMENKIELISEN KOULULAUTAKUNNAN** pj Heikki Kurkela tapaa kaupunkilaisia vapaamuotoisissa tapaamisillossa. Tervetuloa keskustelemaan kaikista kaupunginasioista. Mäntymäen koulu klo 17–19

## 3.4. SUNNUNTAI SÖNDAG

**PYÖRÄRETKI**. Lähtö Laaksotien parkkipaikalta klo 10. Mikäli keli ei vielä suosi pyöräilyä, ulkoilemme kävelien. Tervetuloa!

## 4–9.4

**JUURIJUHLA ESPOOSSA**. Kansanmusiikkiin ja -tanssin monimuotoisuus ja perinteinen jatkumovoisen takaa nykyvävän. Laadukkaasta ohjelmasta vastaa tapahtuman taiteellinen johtaja Maria Kalaniemi. [www.jurijuhta.fi](http://www.jurijuhta.fi).

**ROTFEST I ESBO**. Folkmusiikin ja -dans. Konstnärlig ledare Maria Kalaniemi. Läs mera på [www.jurijuhta.fi](http://www.jurijuhta.fi).

## 5.4. TIISTAI TISDAG

**SANA SOI -ILTA** klo 19 Suomen Raamatuoopistossa, herkumyyjäiset klo 17.30 alkaen. Yhteislaulua, kirja- ja musiikkimyytiä, maksuton teetarjoilu, lastenhoito klo 18.30–20.30.

**EDUSKUNTAVAALIT LÄHESTYVÄT**. Puheenjohtaja Stefan Wallin, RKP esittää vaalinakemyksiä Kaupungintalolla klo 19.00.

## 9.4. LAUANTAI LÖRDAG

**RAKENNETAAN LINNUPÖNTTÖJÄ** klo 10 alkaen Järvenperässä, Tanssiaiskuja 3. Paikalle on varattu tarveaineet, oma vasara on hyvä varata mukaan. Tervetuloa!

**MUSIIKIN JUHLAA!** Kauniaisten musiikkipiston 40-vuotisjuhla-konsertti klo 16.00 Uudessa Paviljongissa. Vapaa pääsy!

**MUSIKENS JUBILEUM!** Grankulla musikinstitut 40-års-jubileumskonsert klo. 16.00 i Nya Paviljongen. Fritt inträde!

**ILTAMUSIIKKI** klo 19 Kauniaisten kirkossa, Kristel -kuoro esiintyy. Petri Javanainen, urut.

## 10.4. SUNNUNTAI SÖNDAG

**GRANI BIG BAND KONSERT** klo. 18 i Nya Paviljongen. Erno Tiittanens intressanta arrangemang på kända melodier. Vokalist Nat Newborn och trumpetssolist Erno Tiittanen. Kapellmästare Teppo Salakka. Biljetter: [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) samt vid dörren 18/15 e med KSF(Hbl)-kort.

**GRANI BIG BAND KONSERTTI** klo 18 Uudessa Paviljongissa. Erno Tiittanen mielenkiintoisia sovituksesta tunnetuista melodioista, joita ei aikaisemmin ole esitetty big band kokoontumalla. Laulusolisti Nat Newborn ja trumpettisolisti Erno Tiittanen. Kapellmästari Teppo Salakka. Liput: [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) sekä ovelta 18/15 e.

## 11.4. MAANANTAI MÅNDAG

**RYHMÄ OMAISHOITAJILLE** klo 16–18 Sebastoksesssa, Kauniaistentie 11. Aihieena surun kohtaaminen, sairaalapastori Maritta Kirilä vierailee.

**85-VUOTISJUHLAKONSERTTI** klo 19. Ylioppilaskunnan Soittajat. Ernst Mielck, Antonín Dvořák, Jean Sibelius. Samuli Peltonen, sello, Mikko Murdvee, kapellimestari. Uusi Paviljonki. Liput 13/7 e Lippupalvelusta ja ovelta.

## 14.4. TORSTAI

**SUOMENKIELISEN KOULULAUTAKUNNAN** pj Heikki Kurkela tapaa kaupunkilaisia vapaamuotoisissa tapaamisillossa. Tervetuloa keskustelemaan kaikista kaupunginasioista. Mäntymäen koulu klo 17–19.

Muista tarkistaa mahdolliset muutokset Kauniaisten kaupungin nettitapahtumakalenterista.

Kom ihåg att kolla Grankulla stads evenemangskalender för eventuella förändringar i programmet.

Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in evenemangtips till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## elämänkaari livsbågen

## KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

**Kastettu** Siiri Ingrid Aamu Luukkonen  
Antto Emil Mikael Collan

**Kuollut** Aura Tyyne Eklund 95 v.  
Esko Antti Anselmi Nieminen 88 v.

## GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

**Döpta** Wilma Inger Elvira Olkinuora  
Göran Einar Holmberg 81 år  
Gunnar Bennike Madsen 88 år  
Mary Anita Ingeborg Lindholm 84 år

## uutiset nyheter

**● Kauniaisten ikääntymispoliittinen strategia hyväksyttiin.** Kauniaisten kaupunginvaltuusto hyväksyi viime viikolla ikääntymispoliittisen strategian, joka ulottuu vuodelle 2016. Asuminen ja hoito- ja palvelutöön liittyvät linjaukset strategiassa ulottuvat vuoteen 2030 saakka.

Strategiassa kuvataan ikäänmisten hyvinvoinnin tilaa ja siihen vaikuttavia tekijöitä. Tavoitteena on parantaa kauniaismaiden ikäänmisten terveyttä, hyvinvointia ja elämänlaatuja. Lisäksi aiotaan kehittää palvelurakennetta vastaamaan ikäänmisten yksilöllisiä tarpeisiin. Tulevat asumisratkaisut vaativat vielä laajaa selvitystyötä.

Kaupungin tuleviin taloussuunnitelmiin valmistellaan strategiassa ehdotettuja toimenpiteitä.

Strategiaan voi tutustua verkossa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi). Kaunis Grani palaa lähemmin strategiaan seuraavassa numerossa.

**● Grankullas äldrepolitiska strategi godkänd.** Grankullas stadsfullmäktige godkände en äldrepolitisk strategi för åren fram till 2016. Samtidigt dras riktlinjer upp för boende och värddmiljöer fram till år 2030.

I strategin beskrivs välbefinnandet bland åldringar och faktorer som påverkar detta. Med strategin vill staden förbättra åldringars hälsa, välbefinnande och livskvalitet. Man vill också utveckla servicestrukturer som motsvarar mer individuella behov. De kommande boendelösningarna kräver ännu omfattande utredningsarbete.

Kommande budgeter och ekonomiplaner skall innehålla förslag som strategin talar för.

Strategin kan läsas på nätet: [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Kaunis Grani återkommer närmare till strategin i följande nummer.

MARKUS JAHNSSON

**● Kasavuoren päiväkodin rakennustyöt käynnissä.**

Kasavuoren uuden päiväkodin rakennustyöt Stenbergintiellä ovat käynnissä. Paikalla on toistaiseksi vain iso kuoppa, mutta tammikuussa 2012 on tarkoitus että siellä on uusi päärakennus kuudelle päivähoidotyhmälle ja yhdelle vuorohoidotyhmälle. Paikalta purettiin viime vuonna vanha päiväkotirakennus.

Hankkeen laajuus on noin 1500 m<sup>2</sup>, pääurakoitsija on Rakennusgemini Oy. Projektin kokonaiskustannus on noin 4,7 miljoonaa euroa.

**● Mielenterveystalo-portaali nyt myös kauniaismaiden käytössä.** Helsingin ja Uudenmaan sairaanhoitopiiriin tuottama HUS-mielenterveystalo -verkkopalveluportaali selkeyttää mielenterveyspalveluiden pirstaleista kenttää ja tarjoaa nyt myös Kauniaisten aikuisväestölle ja terveysalan ammattilaistolle luo- tettavaa tietoa mielenterveysongelmista sekä alueellisista ja valtakunnallisista mielenterveyspalveluista.

Portaali kertoo mielenterveysongelmista ja vie käyttäjänsä luotettavasti alueen palveluihin ja opastaa käyttäjää hakeutumaan asianmukaisten palvelujen ääreen innovatiivisen oire-navigaattorin avulla. Muita palveluita ovat diagoosin tai paikakunnan perusteella tapahtuva palvelu- ja tiedonhaut. Verkkopalvelu sisältää myös virtuaalisia vertaistukiryhmää. Palvelu löytyy osoitteesta: <http://mielenterveystalo.hus.fi>

**● Kauniaisten kaupunki näky myös sosiaalisessa mediassa.**

Kauniaisten kaupunki kokeilee sosiaalisen median kautta uusia tapoja välittää tietoa kaupunginasioista ja tapahtumista.

– Noin vuoden verran ylläpidetyillä Facebooksivuillaamme on jo melko hyvin seuraajia, toteaa kaupungin tiedottusuohteri Markus Jahnsson.

Kaupunki voi tässä mediassa hieman kevyemmällä otteella kertoa tärkeistä asioista, tapahtumista ja kommentoida kaupungissa esiintyviä ilmiöitä ja ohjata eteenpäin esimerkiksi omille kotisivuille, joilla on enemmän tietoa asioista. Kaupungin sivut löytyvät nimellä Kauniaisten kaupunki – Grankulla stad.

Kaupungin organisaation ylläpitämä sivuja on myös kirjastolla (Kauniaisten kirjasto - Grankulla bibliotek) ja nuorisotoimella (Granin klubti).

**● Helsinki Region Infoshare -verkkopalvelussa avointa tieota kaikille.** Pääkaupunkiseudun kaupunkien käynnistämä Helsinki Region Infoshare -hanke avaa kaupunkien tietoaineistoja kaikkien halukkaiden käyttöön. Aineistot ovat vapaasti ja maksutta hyödynnettävissä. Hankkeen perusajatus on, että julkisen tiedon avaaminen ja hyödyntäminen synnyttää seudulle uusia palveluita ja liiketoimintaa. Avoimen datan pohjalta voi rakentaa esimerkiksi uusia kaupunkilaisia hyödytäviä verkkosovelluksia. Daten avaamisella halutaan edistää myös tutkimusta ja kehitystoimintaa sekä lisätä kansalaisten aktiivisuutta ja ymmärrystä omasta asuinalueestaan. Avoimen datan avulla voi esimerkiksi seurata, analysoida tai visualisoida yhteiskunnallisia ilmiöitä. Palvelu löytyy osoitteessa [www.hri.fi](http://www.hri.fi)

**● Valtuoston puheenjohtaja tapaa kaupunkilaisia.** Kaupunginvaltuoston puheenjohtaja Finn Berg jatkaa vuoropuhelua asukkaiden kanssa kaupunkilaistapaamisissa kevään aikana. Hänen kanssaan voi tulla keskustelemaan kaikenlaisista kaupungin toimialaan kuuluvista asioista. Tapaamistilaisuudet ovat vapaamuotoisia. Etukäteisilmoitautumisia ei tarvita. Seuraava tapaaminen on torstaina 31.3. klo 17–19 kaupungintalossa. Tervetuloa!

Seuraa viimeisimpia uutisia Kauniaista ja hankki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

**● Kasabergets dagisbygge**

**pågår.** Kasabergets nya stora daghem på Stenbergsvägen byggs som bättre. Ånnu finns det bara en stor grop där det i januari 2012 står färdig en nybyggnad som inrymmer sex daghemsggrupper och en skiftesvärdsgrupp. Det gamla daghemmet som stod på tomtens revs förra året. Storlek på nybygget är ca 1500 m<sup>2</sup>, huvudentreprenör är Rakennusgemini Oy. Hela projektet kostar ca 4,7 miljoner euro.

**● Ny webbportal för mentalvård hjälper också grankullabor.** Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt har producerat en nätportalen för mentalvårdstjänster. Portalen, som tillvidare upprätthålls endast på finska, erbjuder områdets vuxenbefolknings och hälsovårdspersonal pålitlig information om mental hälsa, problem och om regionala tjänster som finns tillhandha.

Webbportalen samlar information om mentala problem och psykiatrisk hjälp och gör det lättare för invånarna att söka sig till professionell hjälp med hjälp av en symptom-navigatör som ställer frågor och vägleder en framåt i tjänsten. Man hittar även information och kontaktuppgifter via servicen. Tjänsten finns på: <http://mielenterveystalo.hus.fi>

**● Grankulla stad syns i social media.** Staden testar social media som kanal för att förmedla information om stadtens aktualiteter och evenemang.

– Vi har i ca ett år upprätthållit en Facebooksida och vi har redan fått en hel del anhängare, konstaterar stadtens informationssekreterare Markus Jahnsson.

Staden kan via denna kanal med ett lite lättare grepp berätta om aktuella saker, evenemang och också kommentera olika saker i staden. Läsaren uppmanas att läsa mer på stadtens webbpäts, som innehåller mer information. Grankullas sidor finns på namnet Kauniaisten kaupunki - Grankulla stad. Organisationen upprätthåller även andra sidor såsom Kauniaisten kirjasto - Grankulla bibliotek och Granin klubti (ungdomssidor).

**● Webbtjänsten Helsinki Region Infoshare sp.** Projektet Helsinki Region Infoshare (HRI) har startats av huvudstadsregionens städer för att ge alla intresserade tillgång till städernas datainformationsmaterial. Materialet kan utnyttjas fritt och utan avgifter.

Aviskten med projektet är att nya tjänster skapas och ny affärsverksamhet uppkommer då offentlig data görs öppen och börjar användas. Med öppen data som utgångspunkt går det att skapa tjänster som är till nytta för till exempel nya stadsbor.

Aviskten är också att främja forskning och utvecklingsarbete samt att öka invånarnas aktivitet och förståelse om sitt eget bostadsområde. Med hjälp av öppen data kan man till exempel följa med, analysera och visualisera samhälleliga fenomen.

Tjänsten finns på [www.hri.fi](http://www.hri.fi)

**● Stadsborna kan träffa fullmäktiges ordförande.** Stadsfullmäktiges ordförande Finn Berg fortsätter sina invånarträffar under våren. Man kan komma och diskutera om allslags ärenden som berör stadtens verksamhet. Träffarna är informella och inga förhandsanmälningar behövs.

Följande träff är torsdagen 31.3 kl. 17–19 i stadshuset.

Välkommen!

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

Keskustan raksalla on lähes tyyni esitteen palatsit puuttuu.  
Toista on pientalon tekijän syyni.  
Tauko – ja maksaja suuttuu.



## vinkkisarja tipsserie

**Kiraston vinkkisarja jatkuu.** Nyt voit saada tiedot kirjastolainojen erääntymisestä myös tekstiviesteinä. HelMet-tekstiviestipalvelun tilanneet asiakkaat ovat tähän asti saaneet vain varausilmoitukset tekstiviestinä. Jatkossa tekstiviestipalvelun tilaajat saavat myös eräpäivätiedotteet. Uudet asiakkaat tilaavat tekstiviestipalvelun nykyiseen tapaan ja saavat sekä varausilmoitukset että eräpäivätiedotteet. Rekisteröitymisojheet löytyvät [www.helmet.fi](http://www.helmet.fi)-palvelusta.

**Bibliotekets tipsserie fortsätter.** Nu kan du få förfallodagspåminnelse också som textmeddelande. De kunder som beställt HelMets textmeddelandetjänst har hittills endast kunnat få anmälan om reservation som textmeddelande. I fortsättningen får de som beställer servicen också förfallodagspåminneler. Nya kunder beställer textmeddelandetjänsten som man hittills gjort, och får både anmälan om reservation och förfallodagspåminnelse. Registreringsdirektiven finns på [www.helmet.fi](http://www.helmet.fi).

## suosittelemme vi rekommenderar

**K**irjasto tulee kotiisi. Kauniaisten kirjaston *Boken Kommer-*-palvelu on jo vuosien ajan vienyt kirjoja, musiikkiäänitteitä, äänikirjoja, elokuvia ja lehtiä henkilölle, joiden on vaieka itse käydä kirjastossa liikunta-esteen tai muun syn vuoksi. Kotipalvelu kuuluukin kirjaston perustoimintoihin.

Kerran kuukaudessa viemme "kirjakassin", jonka sisältö on koottu asiakkaan toiveiden mukaan. Aineisto lainataan asiakkaan henkilökohtaiselle *BokenKommer*-kortille ja laina-aika on neljä viikkoa.

Yhteystiedot löytyvät kirjaston [www-helsingin-kirjasto.fi](http://www.helmet.fi)-sivulta. Tiedusteluihin vastataan myös puhelimitse, numerossa (09) 5056 407 tai 5056 400.

Hyvien kirjojen lukemisen ja musiikin kuuntelemisen oikeus kuuluu meille kaikille.

**MERJA LAMMINPARRAS**

**B**oken kommer. Grankulla biblioteks *Boken Kommer-tjänst* har redan under flera år fört böcker, musik, ljudböcker, filmer och tidningar till personer som är rörelseförhindrade eller av andra orsaker har svårt att själva besöka biblioteket. Boken kommer-tjänsten hör till bibliotekets grundverksamhet.

En gång i månaden levererar vi en "bokkasse" vars innehåll består av kundens egna önskemål. Materialet lånas på kundens personliga *BokenKommer*-kort och lånetiden är fyra veckor.

Kontaktuppgifterna finns på bibliotekets www-sidor. Informations fås också per telefon, på numret (09) 5056 407 eller 5056 400.

Att läsa goda böcker och lyssna på musik är en rättighet som tillhör alla.

**ÖVERSÄTTNING NORA BLOMFELT**



ALEXANDRA BERG

Majlis Qwickström (oik.) on tytyväinen kotipalveluasiakas. Va-

semmallia informaatikko Merja Lamminparras.

Majlis Qwickström (t.h.) är en nöjd *Boken Kommer*-kund. Till

vänster informatiker Merja Lamminparras.

## lukijakuva läsarbilden

PÄIVI SORVETTULA



## Mäntymäen koulun kirjasto voittoisa

Mäntymäen koulun kirjasto otti osaa viime syksynä Koulukirjasto – tilaa luovuudelle -kampanjaan. Anoimme koulukirjastomme kehittämiseen kannustusrahaa, jota Kopisto oli päättänyt jakaa peruskoulujen ja lukioiden koulukirjastojen kehittämiseen. Hankkeessa toimivat kummeina kirjailijat Eppu Nuotio ja Timo Parvela. Valtakunnallisen kampanjan hakemuksessa kirjastohoitajamme Ritva Kallanranta kertoi kirjastomme nykytilanteesta ja visioi myös oppilaita saamiensa ideoiden pohjalta kirjaston tulevaisuuden näkymiä. Hakemus oli voittoisa: saimme Kopistolta kannustusrahaa 3000 euroa käytettäväksi kirjastomme toiminnan kehittämiseen.

**PÄIVI SORVETTULA**

### vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea.

### tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.

## kolumni kolumnen



## Skuggan från Japan

Vårsolen tittar fram och vi får njuta av den starka solen som får snön att smälta. Ett starkt ljus skapar kontraster, skuggor.

Den senaste tiden har vi levat med stora skuggor, nyheter från andra delar av vår värld. Det häser i många arabländer och vi kan inte göra mycket annat än följa med och se hur det går. Samtidigt har också naturkrafterna varit i rörelse. Som en följd av jordbävningen och tsunamin vid Japans kust har många dött, skadats och blivit utan sina hem. Det handlar om en mänsklig tragedi av stor mått.

Det finns dessutom en oro för att kärnkraftsolyckan i Fukushima skall bli ännu värre. Vi får mycket information om det som händer i vår värld. Olyckor och katastrofer av olika slag öses över oss så att litet äldre katastrofer försvinner ur vårt medvetande efter en tid, t.ex. jordbävningen på Haiti för ett år sen.

Men vad skall vi då göra? Dels är det klart att vi är kallade att hjälpa dem som lider nöd. Ofta handlar det om att ge pengar. Men sedan då, skall t.ex. skuggan från Japans kärnkraftskatastrof få göra att vi inte njuter av vårsolen här hemma? Naturligtvis inte, vi skall njuta av vårsolens sköna ljus efter en lång vinter. Och visst kan vi också fokusera på ljusglimtarna i stället för skuggorna.

Kärnkraftsanställda jobbar på i Fukushima trots strålningen. De håller på att få hjältestatus. De gör det man måste göra för att förhindra att strålningen läcker ut i stora mängder över en mycket stor mängd mänskor. De utsätter sig för höga strålningsvärden för att rädda andra. Det handlar om pliktkänsla och/eller kärlek då man går in i ett ställföreträddande lidande, ett pris som flera av dem sannolikt får betala långt senare i form av sjukdomar orsakade av för höga strålningsvärden nu. Ibland är man beredd att lida för någon annan. Föräldrar är ofta beredda att lida i stället för sina barn om det kan hjälpa dem.

I kyrkoåret kommer vi nu ihåg Jesu sista veckor som avslutades med hans ställföreträddande lidande och död. Av kärlek skickade Gud Jesus till vår värld. Jesus kände ångest inför uppgiften att lida och dö för världen. Men redan en enskild mänskas räddning är viktig. Då en överlevande grävts fram levande ur en husruin långt efter att allt hopp är ute är det en glädjenhet.

Då vi får nyheter om en stor katastrof minns vi kanske någon större omvälvande händelse i vårt eget liv. Något som fått oss att formligen gå i ide. Tiden läker inte alla sår, men ofta kan vi se såren i ett annat ljus då en längre tid har gått. Vi är inte kallade att bärta alla våra egna bördor själv. Kanske vi inte genast får syn på hjälten som är beredd att hjälpa, men vi får begära hjälp med att bärta bördan och kanske kan vi vända blicken och se det goda och kärleksfulla ljuset, inte bara skuggan som ljuset bildar.

**ULRIK SANDELL  
KYRKOHERR  
GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING**

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielisellä sanataituriilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en finskspråkig skribent.

## EDUSKUNTAVAALIT RIKSDAGSVAL

## Parempi verottaa ulkomaalaista

Eikö ole parempi verottaa esimerkiksi japanilaista moottoripyörää, kuin suomalaisen työntekijän työtä? Nämä perusteli tuloveron alentamista ja vastaavasti arvonlisäveron nostamista Kokoomuksen puheenjohtaja, valtiovarainministeri Jyrki Katainen Kauniaisten kaupungintalolla.

**K**atainen aloitti Espoo-Kauniaisen reserviupseereiden järjestämän puoluejohtajien esiintymissarjan. Valtiovarainministeri vetti valtuoston istuntosalin täyteen kauniaislaisia.

- Verouudistuksessa pyritään oikeudenmukaisuuteen. Sen vuoksi Kokoomuskin on päätymässä ideologiansa vastaisesti ti-lapäiseen pääomatulojen verotuksen lievään progressiivisuteen. Se ei paljota tuota, mutta kysymys on oikeudenmukaisuudesta. Osoitus siitä, että valtiontalouden kuntoonpano koskee kaikkia, sanoi Katainen.

- Arvonlisäverolääke kuu-luu valtion talouden kun-toonpanon pikälääkkeisiin. Varsinaisia lääkkeitä ovat

valtion hallinnon tuottavuuden nostaminen, työurien pidentäminen ja verrouudistus.

Kauniaislaisia kiinnostii erityisesti kuntaliitokset. Katainen sanoi, ettei hän kannata pakkoliitoksia. Sel-laisiin voidaan päätyä silloin, jos kunta ei pysty huolehtimaan lakisääteisistä velvoitteistaan. Pääkaupunkiseudun kuntien kohdalla ei tietytä ole kysymys täästä, kaikkein viimeksi Kauniaisten, sanoi Katainen. Metropolialueella pitäisi löytää oikeat ja fiksut tavat tehdä yhteistyötä.

Katainen korosti ulkopoliikan demystifointia. Mystifointi on ollut aiemmin vallankäytöö. Se on kaikkien asia ja kaikki voivat siitä keskustella. Suomen kansainvälinen paino-

arvo on tämän hallituksen aikana tullut aiempaa merkityksellisemmäksi.

Katainen kantoi huolta yhteisöllisydestä ja välittämisestä. Pääkaupunkiseudulla joka toinen päivä vanhus tekee itsemurhan, suurimpana syynä yksinäisyys. Kaikesta pitää voida huolehtia lakeja säätämällä tai rahalla. Tarvitaan henkilökohtaista välittämistä ja huolenpitoa.

JUKKA KNUUTI

**Jos eläkkeellelää töikä nousisi nykyisestä 60 vuodesta 61 vuoteen, merkitsisi se kahden miljardin säästöä, sanoii Jyrki Katainen.**

**Ifall pensionsåldern skulle höjas från nuvarande 60 till 61 år, skulle det medföra en inbesparing på två miljarder, sa Jyrki Katainen.**

## Bättre beskatta utländskt än inhemskt

Är det inte bättre att beskatta t.ex. en japansk motorcykel än en finländsk arbetares arbete? Så motiverade finansminister Jyrki Katainen en sänking av inkomstskatten och en höjning av momsen.

**S**amlingspartiets ordförande Jyrki Katainen inledde den presentationsserie med partiledare som Esbo-Grankulla reserverofficerare ordnar på Grankulla stadshus.

- Med skattereformen strävar man efter en större rättvisa. Därför har Samling

spartiet, mot sin ideologi, stannat för en lindrigt progressiv beskattnings av kapitalinkomsterna. Det inbringar inte mycket, men frågan handlar mera om rättvisa. Det blir ett tecken på att alla måste vara med och arbeta för att få statsfinanserna i bättre skick, säger Katainen.

- Momsmedicinen är bara en snabbmedicin när det gäller att få statsfinanserna i skick. Verkliga mediciner är att höja statsförvaltningens produktivitet, förlänga arbetskarriären och genomföra en skattereform.

Grankullaborna var speciellt intresserade av komunsammanslagningarna. Katainen sa, att han inte förespråkar tvångssammanslagningar. Till dem kan man tvingas ifall kommunen inte kan sköta sina lagstadgade skyldigheter.

Detta gäller naturligtvis inte kommunerna i huvudstadsregionen, minst av alla Grankulla, sa Katainen. Det gäller att hitta bra och fäffiga sätt att samarbeta inom metropolrådet.

Katainen vill avmystifiera utrikespolitiken. En mystifiering av utrikespolitiken har tidigare varit ett sätt att använda makt. Den berör ändå alla och alla kan diskutera den. Finlands ställning internationellt har blivit mera betydande.

Katainen bekymrar sig för bristande gemenskap och omsorg. I huvudstadsregionen begår åldringar själv-mord i medeltal varannan dag, huvudsakligen för att de är ensamma. Allt bör kunna skötas genom lagstiftning eller med pengar.

ÖVERSÄTTNING JJ

## Öppet och slutet Finland

Vi står inför ett riksdagsval som hotar bli det mest omtumlande valet sedan 1970-talet. Den globala utvecklingen, de ekonomiska realiteterna och vår egen samhällsutveckling är några av orsakerna till att de politiska kontinentalplattorna har börjat röra på sig på det annars så statiska partifältet här hemma.

**B**land annat det kommer SFP:s ordförande Stefan Wallin att tala om den 5:e april i Grankulla.

Enligt honom har det varit en tidsfråga när Finland nås av den populistiska våg som redan svept över Europa. Livet utanför köksfönstret har aldrig varit lika komplicerat som nu men ändå har det skapats en marknadsnisch för enkla svar på svåra frågor. Men någon kungsnyckel att lösa våra framtid utmaningar genom enkla svar på svåra frågor finns inte, menar

Wallin.

Riksdagsvalet 2011 blir alltså ett vägskälv mellan ett öppet eller ett slutet samhälle. Wallin ser SFP som en motvikt till det slutna samhället. SFP är det liberala och frisinnade partiet som tror på öppet, inkluderande och respektande Finland. Ett rikare Finland. Ett Finland där mångfald och olika kulturer värdesätts och där vi tack vare ekonomisk tillväxt och hög sysselsättning garanterar välfärd åt alla. Wallin påminner om att de kommande åren handlar om välfärden överlevnad. Det krävs partier med realism, sund analysförmåga, ansvar och beredskap för hårdare tag för mjuka värden.

Enligt Wallin skall landet fungera som en aktiv del av den nordiska och europeiska familjen och som bär sitt

internationella ansvar för att lösa kriser och återställa humanitära missförhållanden.

I sitt tal i Grankulla fördjupar sig Wallin i landets försvars- och politiken och hur vi i fortsättningen skall förhålla oss till Krishanteringen.

Wallin är mycket nöjd med SFP:s nominering i den nyländska kretsen och gläds över mångfalden av kandidater som ställer upp på partiets lista från Grankulla. Han påpekar att SFP är beredda att bära ansvar och förtroendet på alla plan, för ett livskraftigt Svenskfinland i ett rikare och öppet Finland.

MIKKO OLLIKAINEN

(Stefan Wallin talar inför Esbo-Grankulla reservofficerare 5.4. Redaktionen presenterar alla partiledare samtidigt, därför reflekterar denna text nuläget.)

## Avoin ja suljettu Suomi

Meillä on edessä vaalit, jotka saattavat olla hämmentävimmät sitten 1970-luvun. Globaali kehitys, taloudelliset realiteetit ja oman yhteiskuntamme kehitys ovat osaltaan syynä siihen, että täällä kotona poliittiset mannerlaatit ovat alkaneet liikkua muuten niin stabiilissa puoluekentässä.

**M**un muassa tästä aikoo RKP:n puheenjohtaja Stefan Wallin puhua 5. huhtikuuta Kauniaissa.

Hänen mukaansa on ollut vain ajan kysymys, milloin Suomen saavuttaa se populistinen aalto, joka on jo pyyhkäissyt yli Euroopan. Elämä kodin ulkopuolella ei ole koskaan ollut niin monimutkaista kuin se nyt on, mutta silti on löytynyt markkinarakoa yksinkertaisille vastauksille vaikeisiin kysymyksiin. Wallin näkee RKP:n vastavoimana suljetulle yhteiskunnalle. RKP on liberaali ja avarakatseinen puolue, joka uskoo avoimeen, muut mukaan ottavaan ja muita kunnioittavaan Suomeen. Rikkaampaan Suomeen.

Se on Suomi, jossa monimuotoisuutta ja muita kulttuureita arvostetaan, ja jossa taloudellisen kasvun ja

korkean työllisyyden kautta taataan hyvinvointia kaikille. Wallin muistuttaa, että tuleva vuosi on ratkaiseva hyvinvointivaltion kehitykselle. Jotta se säilyisi, pitää puolueilla olla realismia, tervetä analyysikykyä, vastuuntuntoa ja valmiutta ko-viin otteisiin pehmeiden arvojen puolesta.

Wallinin mukaan Suomen pitää aktiivisesti toimia pohjoismaisessa ja eurooppalaisessa perheessä. Maan pitää kantaa kansainvälinen vastuunsa kriisien ratkaisemisessa ja humanitääristen epäkohtien poistamisessa.

Puheessaan Kauniaissa Wallin tulee syventämään näkemyksiään maan puolustuspolitiikasta, ja siitä miten meidän jatkossa tulee osallistua kriisienhallintaan.

Wallin on erittäin tytyväinen RKP:n ehdokasasetteluun Uudenmaan vaalipiirissä, ja hän iloitsee myös

Kauniaisten monipuolisesta ehdokaslistasta. Hän muistuttaa, että RKP on valmis kantamaan vastuunsa kaikilla tasolla.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

(Stefan Wallin puhuu Espoo-Kauniaisen reserviupseerien tilaisuudessa vasta 5.4. Kaunis Grani esittelee puheenjohtajat samanaikaisesti. Teksti edustaa nykytilannetta ja saattaa muuttua.)

VIKTOR GRANDELL



**Eduskuntavaalit tulee näyttämään, kulkeeko Suomen tie kohti avointa vai suljettua yhteiskuntaa.**

**Riksdagsvalet 2011 blir ett vägskälv mellan ett öppet eller ett slutet samhälle.**

## Kauniaisten ehdokkaat Kandidater från Grankulla

**Susanna Korpivaara:** Plänboken till höger men hjärtat till vänster. Statens ekonomi mäste skötas. För Hetemäki, längre arbetskarriärer, ren miljö, Lovisa 3, offentliga tjänsters högre produktivitet och ekonomisk tillväxt. Mera info: [www.susannakorpivaara.fi](http://www.susannakorpivaara.fi).



**Veronica Rehn-Kivi.** Frivilligt samarbete över kommungränserna för invånarens bästa. Längre arbetskarriärer genom flexibla lösningar i arbetslivet. Företagsamhet och arbetska lönä sig. Ökad jämförslidhet. Mera info: [www.rehn-kivi.fi](http://www.rehn-kivi.fi).

Vapaaehtoinen yhteistyö kuntarajojen yli asukkaiden parhaaksi. Pidemmät työörat justavalla työ- ja perhe-elämän yhteenvottamisella. Yrittäminen ja työnteko kannattavaksi. Lisää tasa-arvoa. Lisätietoja: [www.rehn-kivi.fi](http://www.rehn-kivi.fi).



**Susanna Korpivaara:** Lompakko oikealla ja sydän vasemmalla. Työntekon pitää kannattaa ja valtiontalouden vaje hoitaa ajamatta ketään kadulle. Kannattaa Hetemäkeä, talouskasvua, pidempiä työuria, puhdasta ympäristöä, Lovisa 3:sta, julkisten palvelujen parempaa tuottavuutta ja maahanmuuttoa.

**Jens Tegengren,** 25 år: Ambulansförare och aktiv inom Grankulla FBK. Vill jobba för fungerande sjukvård och räddningstjänst samt för barn och ungas välmäende. Mera info: [www.jenstegengren.sfpval.fi](http://www.jenstegengren.sfpval.fi).



**Jens Tegengren,** 25 vuotias: Sairaankuljettaja ja aktiivinen Kauniaisten VPK:ssa. Haluan tehdä työtä toimivan terveystoimen, pelastustoimen sekä nuorten hyvinvoinnin eteen. Lisätietoja: [www.jenstegengren.sfpval.fi](http://www.jenstegengren.sfpval.fi).

## Asukkaille hyöty metropoliyhteistyöstä

Suuri hatunnosto vapaalle Kauniaisen, tervehti yleisöän SDP:n puoluesihteeri **Mikael Jungner** Kauniaisten kaupungintalolla. Hänen mielestään metropolialueen yhteistyö olisi hoidettava niin, että ihmiset haluavat sitä.

**H**oukutuskeino voisi olla esimerkiksi yhteenliikenneriiffin säätäminen 14 kehyskunnalle, joka saisi ihmiset tuntemaan, että yhteistyöstä on etua.

SDP on huolissaan köhyiden lisääntymisestä. Köhyys ei ole vain tilastollinen ilmiö. Jos nuoren perhe ei käy ulkomailta tai ei ole varaa lasketella, niin mistä hänen kavereidensa kanssa puhuu? Meille syntyy vähäosaisten ryhmä, joiden todellisuudesta ei parempoisaisilla ole mitään käsitystä. Sen kehityksen ääripäässä ovat kaupunginosat, joihin ei edes poliisi uskalla mennä, kuten Rans-

kassa tai USA:ssa, sanoi Jungner.

SDP:n ohjelma köyhyyden poistamiseen on seuraava: 100 euron lisäys perusturvaan. Sen epäkohdan poistaminen ettei toimeentulotuen saajat menetä lapsilisia. Opintotuki on sidottava indeksiin. On säädetävä vanhuspalvelulaki, joka turvaa heidän hoitonsa.

Valtion velkaantumisen SDP pysäyttää korottamalla pääomaveroa ja saatamalla harmaa talousverotuksen piiriin. Arvonlisaveroa ei korotettaisi, vaan sen sijaan korotettaisiin sellaisia kulutusveroja, jotka eivät kohdistu välittömämyystarvikkeisiin,

kuten tupakka-, alkoholi- ja makeisveroa.

### JUKKA KNUUTI



JUKKA KNUUTI

## Metropsamarbete gynnar invånarna

Hatten av för ett fritt Grankulla, sa Socialdemokraternas partisekreterare **Mikael Jungner** när han hälsade på sin publik på Grankulla stadshus. Han anser att samarbetet kring metropolrådet bör skötas så att invånarna vill vara med.

**E**tt sätt att locka folk vore en gemensam trafiktarriff för de 14 kranskommunerna, som skulle få invånarna att upp-

**Jungner ihmetteli, mitä Ruotsissa on osattu tehdä sellaisia mitä meillä ei. Kun meillä valtio ottaa 20 000 euroa minuutissa syömävelkaa, ei Ruotsissa ole viime vuosina otettu uutta velkaa lainkaan, ja talous kasvaa siellä viisi prosenttia vuodessa.**

**Jungner förundrade sig över vad de har gjort i Sverige som vi inte har klarat. Hos oss lånar staten 20 000 euro i minuter, medan man i Sverige inte alls har ökat sin skuldbörd och den ekonomiska tillväxten är 5 procent per år.**

leva fördelarna av ett samarbete.

Inom Socialdemokraterna är man orolig över att fattigdomen ökar. Fattigdomen är inte bara ett statistiskt fenomen. Vad ska en ung männska prata om med sina vänner ifall familjen inte reser utomlands eller har råd att åka slalom? Vi får en grupp särre bemedlade, vars verklighet är totalt främmande för de bättre bemedlade. Som ett extremt resultat av den utvecklingen finns stadsdelar som inte ens polisen vågar besöka, som i Frankrike eller USA, säger Jungner.

Socialdemokraternas recept för att avveckla fattig-

domen är följande: 100 euro mera för grundtryggheten, avskaffande av det missförhållande att barnbidraget påverkar utkomststödet, studiestödet bör indexbin das och en äldreomsorgslag som trygger åldringarnas vård bör stiftas.

Statens skuldsättning skulle Socialdemokraterna stoppa genom att höja kapitalskatten och göra den gråa ekonomin beskattningsbar. Momsen skulle inte höjas, utan istället skulle man höja sådana konsumtionsskatter som inte gäller nödvändigheter, t.ex. tobak, alkohol och godis.

### ÖVERSÄTTNING JJ

## Keskustapuolue tukee kasvua

Keskustapuolue haluaa edistää talouden kasvua leikkaukslistojen laatimisen sijasta, sanoi Keskustapuolueen puoluesihteeri **Timo Laaninen** Kauniaisten kaupungintalolla. Hän esiintyi Espoon-Kauniaisten reserviupseerien järjestämässä puolueiden vaaliesittelysarjassa.

**V**ihdysvaltojen finanssikriisiä seurannut lama kyettiin hoitamaan reippalla elvytyspolitiikalla. Parantuneet työttömyysluvut osoittavat, että hallituksen politiikka tuotti tulosta, sanoi Laaninen. Tämä linja on johtanut valtion voimakkaaseen velkaantumiseen.

Laanisen mielestä ensi vaalikaudella on huolehdittava velkaantumisen pysähymisestä. Seuraavalla vaalikaudella lopetetaan velanotto ja aletaan maksaa sitä takaisin.

Yleisö ei kuitenkaan ollut tähän tyytyväinen, vaan yleisökysymyksessä korost

tettiin, että tällaisten asioiden hoitamisen aikataulu on liian hidaskin.

Laaninen sanoi Keskustan olevan valmis keräämään enemmän veroja.

- Toisin sanoen ehdotamme kokonaivoasteen maltillista nostamista. Pääomavero ja yleistä arvonlisäveroa nostetaan, mutta toistaiseksi yritysveroa lasketaan kasvun vauhdittamiseksi.

Keskusta vaatii myös menokuria. Puolueen mukaan kunnissa olisi sovellettava samanlaista kehysmenettelyä kuin valtio harrastaa.

- Keskustapuolue korostaa aluepolitiikan tärkeyttä

kehä III:n kummallakin puolella, sanoi Laaninen.

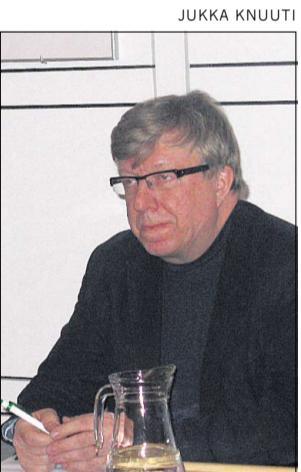
Keskustapuolueella ei ole eduskuntavaaliehdokkaita Kaunaisissa.

### JUKKA KNUUTI

## Centern stöder tillväxten

Centerpartiet vill främja den ekonomiska tillväxten istället för att göra upp listor på nedskärningar, sa Centerns partisekreterare **Timo Laaninen** på Grankulla stadshus där han talade på Esbo-Grankulla reservofficerares valdiskussion.

**M**an lyckades sköta recessionen som följd av den amerikanska finanskrisen med



JUKKA KNUUTI

en stimulanspolitik. De förbättrade arbetslöshetssiffrorna visar att regeringens politik gav resultat, sa Laaninen. Denna linje har lett till att landet blivit kraftigt skuldsatt.

Laaninen anser, att man under nästa valperiod bör se till att skuldsättningen avstannar. Under nästa valperiod bryter vi skuldsättningen och börjar istället betala tillbaka på lån.

Publikn nöjde sig inte med detta, utan påpekade att tidtabellen är för långsam.

Laaninen sa att Centern är redo att samla in mera skatter.

- Med andra ord föreslår vi en måttfull höjning av skatterna. Kapitalskatten och den allmänna momsen ska höjas, men tills vidare sänker vi företagsskatten för att stimulera tillväxten.

Centern kräver också disciplin vad gäller utgifterna. Partiet anser att kommunerna bör tillämpa samma ramförfarande som staten.

- Centern betonar regionpolitikens betydelse på båda sidorna om Ring III:an, säger Laaninen.

Centerpartiet har inga riksdagsvalskandidater uppställda i Grankulla.

### ÖVERSÄTTNING JJ

## Suomi maksaa velkansa

Suomi tunnettiin aikanaan maana, joka maksaa velkansa. Tuleeko meistä nytt maa, joka maksaa toisten velat, pohti perussuomalaisen "vaalityömie" **Matti Putkonen** Kauniaisten kaupungintalolla.

**P**utkosen puheen mottona oli: ensin suomalainen työllisyys ja yrittäminen, jos aikaa ja rahaa jää, niin sitten maailman parantaminen.

Putkosen esityksessä ilmastopolitiikka nousi näkyvästi esille. Perussuomalaiset vaativat päästökauppajärjestelmän korvaamista autojen pakokaasumittausten tyypillisellä ominaispäästöjärjestelmällä.

Perustuslaihlisten yksi vaaliteema on harmaan talouden kuriin saattaminen. Rehelliset suomalaiset yrittäjät ovat helisemässä sen kanssa. Putkonen kysyi, ketä esimer-

kiksi tietosuojavaltuutettu suojelee, kun hän kielää, ettei liiketoimintakieltoon määritystä yrittäjistä saa olla avointa rekisteriä.

Putkoselle ei ollut valmistava vastaus, millä valtiontalouden kestävyysvaje katetaan. Hän esitti siihen kehitysavun leikkaamista ja tiukempaa linjaa maahanmuutossa.

Puheenjohtaja Soinin esittämä ajatus liikenneinvestointien rahoittamisesta eläkerahastoilla herätti yleisössä kriittisiä kysymyksiä, joihin Putkosella oli vaikeuksia vastata.

Perustuslaihiset vastustavat kuntien pakkoliitoksia,

painotti Putkonen.

### JUKKA KNUUTI



KYÖSTI KAITILA

## Finland sköter sina skulder

Finland var tidigare känt som ett land som betalar sina skulder. Blir vi nu ett land som betalar andra länders skulder, frågar sig Sannfinländarnas "valarbetare" **Matti Putkonen** på Grankulla stadshus.

**D**en röda tråden i Putkonens tal var: först sköter vi den finländska sysselsättningen och

**Kehitysapurahat pitäisi perata ja väliaikaisesta lopettaa. Rahaa menee liikaa "leopardinhakkauisten afrikalaisten diktattoreiden takataskun", Matti Putkonen sierteasi puheenjohtaja Timo Soinia esittääseen puolueen ehdotuksia säästökohteiksi. Biständspengarna borde tillfälligt stoppas. För mycket pengar försvisser i "bakfickorna till afrikanska diktatorer i leopardskinshattar"** sa Matti Putkonen och citerade ordförande Timo Soini när han presenterade partiets förslag till sparåtgärder.

företagandet, och ifall det blir tid och pengar över så kan vi förbättra världen.

Putkonen lyfte fram miljöpolitiken och betonade att Sannfinländarna kräver att systemet med utsläppshandel ersätts med ett system som utgår ifrån specifika utsläpp med modell från bilarnas avgasmätningar.

Ett av Sannfinländarnas valteman är att tygla den gråa ekonomin. Ärliga finländska företagare är i blåsten på grund av den gråa ekonomin.

Putkonen undrade bland annat vem dataombudsmannen skyddar när han inte vill öppna registret över företagare

som fått näringsförbud.

Putkonen hade inget färdigt svar på hur underskottet i statsfinanserna skulle täckas. Han föreslog en nedskärning av biständshjälpen och en strängare linje i invandringspolitiken.

Ordförande Soinis idé om att finansiera trafikinvesteringar med pensionsfonder väckte kritiska frågor som Putkonen hade svårt att bevara.

Sannfinländarna motsätter sig tvångssammanslagning av kommuner, betonade Putkonen.

### ÖVERSÄTTNING JJ

# Perinnenäyttely herätti mielenkiintoa

JESSICA JENSEN



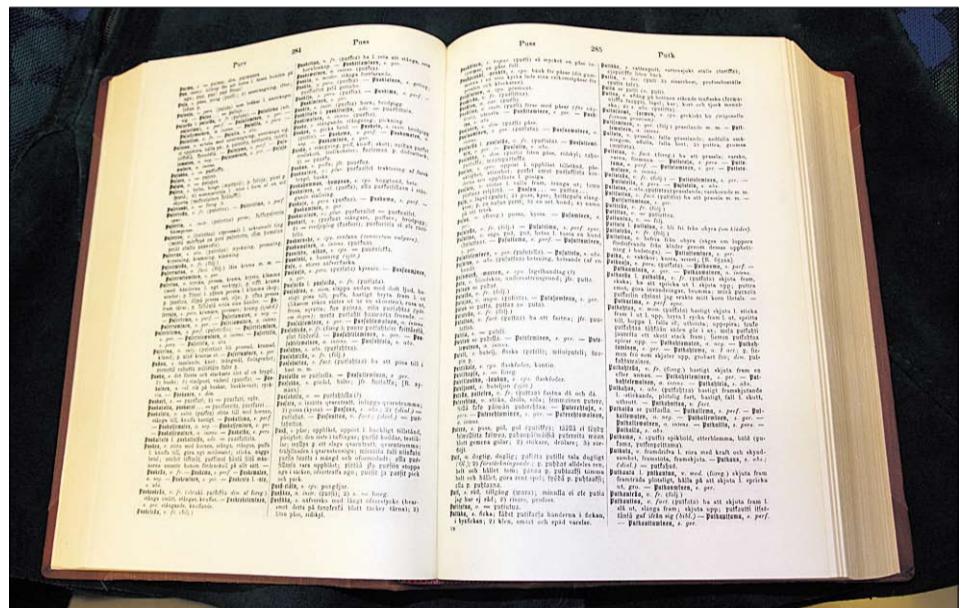
JESSICA JENSEN



Työryhmä vasemmalta: Terttu-Elena Kalaja, Soile Koskinen, Sisko Reini ja Susanna Liukonen. Keskellä "vahtimestari" Tapani Ala-Reinikka. Kuvasta puuttuu Tuija Kantelinen.

Arbetsgruppen (fr.v.) Terttu-Elena Kalaja, Soile Koskinen, Sisko Reini och Susanna Liukonen. I mitten "vaktmästaren" Tapani Ala-Reinikka. Från bilden saknas Tuija Kantelinen.

JESSICA JENSEN



Elias Lönnrotin Suomalaisruotsalainen Suursanakirja vuodelta 1860.

Elias Lönnrots ordbok från 1860-talet.

Kauniaisten lukiossa järjestettiin perinnenäyttely 10.–11. maaliskuuta. Lukion työryhmä pystytti luokkaan erilaisista perinne-esineistä ja -tavaroidsta näyttelyn.

**K**aikki koulukeskuksen luokat, niin yläasteelta kuin lukiossa, vierailevat opettajansa kanssa näyttelyssä. Useat esineet olivat kiinnostuneille oppilaille ennestään tuntemattomia. Näyttely herätti hienoja keskusteluja vanhoista esineistä ja tavoista. Oppilaat käyttäytyivät hyvin, eikä yhtään kohdetta mennyt rikki.

**Sisko Reini** on puuhainen näyttelyn taustalla. Hän sai idean näyttelyn vieraillessaan samantyyppisessä tapahtumassa Kurikassa, missä hän huomasii, kuinka kiinnostuneita oppilaat olivat vanhoista asioista. Hän otti yhteyttä koulunsa rehtoriin Kauniaisten lukoissa, ja sai luvan järjestää näyttelyn, josta piti tulla "pieni pikantti lisää" arkiseen koulutyöhön. Näyttely paisui, ja täytti lopulta kokonaisen luokan.

## Esineitä joka puolelta maata

Näyttelyn esineet ovat eri puolilta maata, ja jokaisella esineellä on oma kylttinsä, josta selviää sen käyttötarkitus, alkuperä ja usein myös pikkuisen esineen historiaa.

- Osa pellavista on omiaani. Sain myös niitä paljon rippilahjaksi, mitä en osannut silloin vielä arvostaa. Tänään olen oikein iloinen että sain ne - niin saattavat arvostukset muuttua vuosien myötä.

Sisko kertoo myös vanhasta lautashyllystä, jonka hän löysi eräästä varastosta. Siskon isä oli käyttänyt hyllyä omien työkalujensa säilytykseen. Hylly oli nauhalla seinään ruosteissa naukoilla, ja kun hän sahasi sitä irti seinästä, hylly putosi lattialle ja meni rikki. Eräs taitava puuseppä korjasi hyllyn, ja tämä päävävä se komeilee taas seinällä.

## Katsaus menneisiin vuosikymmeniin

Äidinkielen ja kirjallisuuden lehtori **Terttu-Elena Kalajan** mukaan näyttely osoittaa, että meillä on pitkä ja vahva agraarikulttuurin perinne. Hän toteaa myös, että näyttelyssä pieneksi jäynt 1960–70-lu-



Häälahjana vuonna 1944 annettu potta.

Potta i bröllopsgåva år 1944.

kujen osuus oli kuitenkin tässä yhteydessä vältämätön, sillä kyseisen vuosikymmenen vaihde mursi sen pitkän aikakauden, jossa esineellinen ja tapakulttuuri oli ollut paljolti yhtenäistä.

- Suunnilleen 40 vuotta sitten meilläkin nuorten oma kulttuuri oli lyönyt läpi. Enää nuoret eivät näytäneet ikäisiään vanhemmilta, koska nuoret pukeutuivat nyt nuorisovaattei-

siin ja kuuntelivat nuorisomusiikkia. Myös muovi ja keinokuidut olivat tulleet jäädäkseen. Minihame ei kuulunut äideille vaan tyttărille. Itse tehty oli muuttunut teolliseksi massatuotteeksi. Näyttelyssä jokiusa teollisia tuotteita edustavat mm. puhelin, radio ja magnetofoni, Kalaja listaa.

Edelleen hän toteaa, miten amerikkalaisuutta markkinoivat Barbie-nuket

syrjäyttivät perinnenuket ja toivat lapsille toisen, kaukaisen kulttuurin vahvoja vaikutuksia, jotka ovat vain yltyneet.

- Näyttely osoittaa, että ihmiselle tuottaa mielihyvä jonkin vanhan esineen omistaminen. Sen myötä voi katsoa itseään jossakin suvun tai aikakauden jatkumossa, Kalaja kiteyttää.

## KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

**Perinne**

Perinteellä tarkoitetaan jotain sellaista, jota vanhempi sukupoli jättää perinnöksi nuoremmalle sukupolvelle. Perinteelle on ominaista, että se on yhteisöllistä ja jatkuva. Perinne voidaan jakaa eri osa-alueisiin: on tekninen perinne, käyttäytymisperinne, suullinen perinne, musiikkiperinne, kirjallinen perinne ja kuvaperinne. Käyttäytymisperinteeseen kuuluvat hyvät tavat. Jos ajattelemme valkkapa 1900-luvun alun koulumaailmaa, sinuttei ei kuulunut kouluun. Muistan itse hetken, jolloin ensimmäinen oppilas rupesi käyttämään tunnilla minusta etunimeä. Se tapahtui vuonna 1989 ja tuntui aluksi huvittavalta. Yhtä erikoselta tuntui, jos nykyoppilaat rupeaisivat puhuttelemaan meitä maistereina, kuten tapana oli vielä 1970-luvulla.

**SISKO REINI**



Nukke 1950-luvulta.  
Docka från 1950-talet.

# Utställning med traditionella föremål väckte intresse

JESSICA JENSEN



I gymnasiet Kauniaisten lukio ordnades en utställning med traditionella föremål, linnetyger, leksaker och verktyg den 10–11 mars. En arbetsgrupp samlade ihop föremålen och byggde upp utställningen i ett av klassrummen.

Alla klasser i skolcentret, både högstadiet och gymnasiet, besökte utställningen tillsammans med sin lärare. Flera av föremålen var helt obekanta för ungdomarna, som blev mycket intresserade. Fina diskussioner föddes kring föremålen och gamla sedvänjor.

Eleverna uppförde sig väl och inga föremål gick sönder.

**Sisko Reini** är eldsjälen bakom utställningen. Idén fick hon när hon besökte en motsvarande utställning i Kurikka och såg hur intresserade ungdomarna var av gamla ting. Hon kontaktade rektorn i Kasavuori där hon

undervisar, och fick tillstånd att ordna en utställning som skulle bli "ett litet pikant tillägg" i skolvardagen. Utställningen svälde ut och fyllde till sist ett helt klassrum.

## Föremål från hela landet

Föremålen kommer från olika

Työkaluja.  
Verktyg och redskap.

ställen i Finland och varje föremål på utställningen hade en personlig skylt med användningsområde, ofta en liten historia, samt varifrån föremålet kommer.

- En del av linnet är mitt eget, säger Sisko Reini. Jag fick också mycket linne i konfirmationsgåva, vilket jag inte förstod att uppskatta då. Idag är jag väldigt glad att ha det, så kan värderingarna förändras med åren.

Sisko Reini berättar också om den gamla tallrikshyllan hon hittade i ett förråd. Hennes pappa hade använt hyllan som förvaringsplats för sina verktyg. Hyllan var fastspikad i väggen med rostiga spikar och när Sisko sågade loss hyllan med en järnsåg föll den i golvet och gick sönder. En skicklig snickare reparade hyllan, och idag har den återfått sin ursprungliga funktion och pryder väggen igen.

- Jag njuter av att få ge gamla föremål nytt liv, säger Sisko.

## Återblick på decennier som flytt

Lektor i modersmål och litte-

ratur, **Terttu-Elina Kalaja**, säger att utställningen visar att vi har en lång och stark tradition av agrarkultur. Hon konstaterar att det var viktigt att också ha med föremål från 1960-70-talen, eftersom tiden markerar brytningen mellan föremål och sedvänjor, som fram tills dess var nära sammanlänkade.

- För ca 40 år sedan slog ungdomskulturen igenom. Ungdomarna såg inte mera äldre ut än de var, för de började klä sig i ungdomskläder och lyssna på ungdomsmusik. Plast och konstfiber hade kommit för att stanna. Minikjolen tillhörde inte mera mammorna utan döttrarna. Istället för hemgjort fick vi fa-

brikstillverkade massprodukter. De industriella produkterna representeras på utställningen av telefon, radio och magnetofon, berättar Kalaja.

Hon berättar hur Barbie-dockorna som marknadsför den amerikanska livsstilen trängde undan de traditionella dockorna och hämtade med sig influenser från en annan, främmande kultur, vilket har förstärkts med åren.

- Utställningen visar att människan mår bra av att äga ett gammalt föremål. Det hjälper en att betrakta sig själv som en förlängning av en släkt eller tidsperiod, sammanfat tar Kalaja.

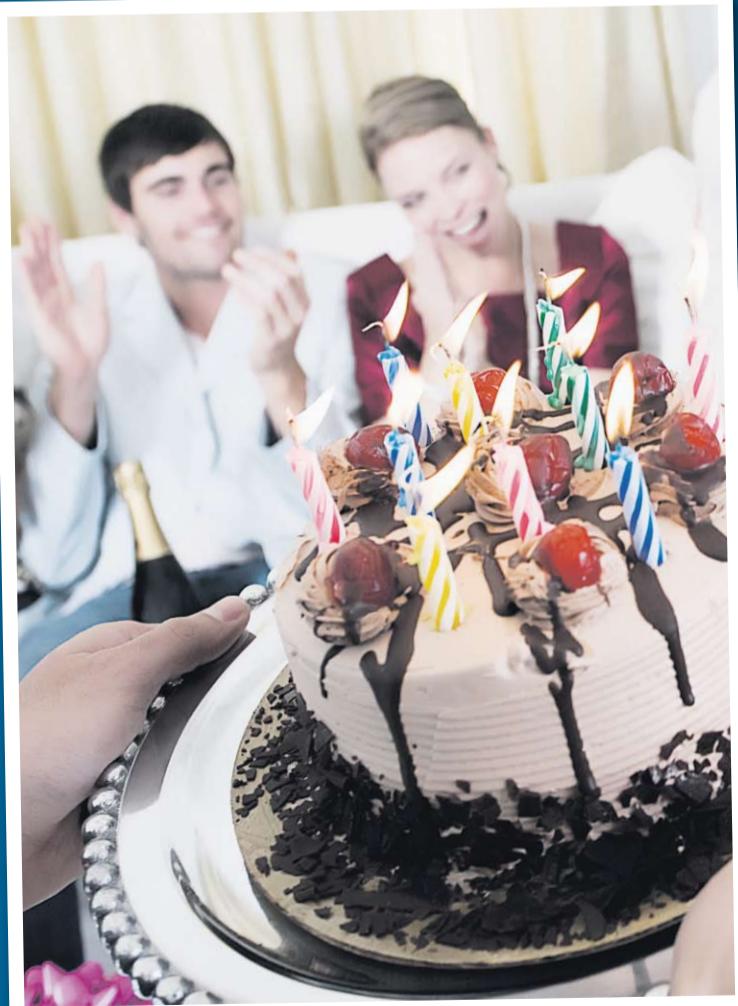
JESSICA JENSEN

## Tradition

Med tradition avser vi något som en äldre generation lämnar i arv åt följande generation. En tradition präglas av gemenskap och kontinuitet.

En tradition kan delas in i olika delområden: teknisk, beende och musik. Dessutom finns muntlig, skriftlig och bildtradition. Till beteendetraditionen hör goda vanor och en god uppfostran. I början av 1900-talet var det t.ex. otänkbart att dua sin lärare. Jag minns själv första gången en elev kallade mig vid mitt förnamn. Det var år 1989 och kändes roande i början. Idag skulle det känna lika roande ifall eleverna skulle kallas oss lärare magistrar, som man gjorde ännu på 1970-talet.

SISKO REINI

Sampo Pankki Oyj, [www.sampopankki.fi](http://www.sampopankki.fi)

## Sampo Pankkin Kauniaisten konttori täyttää 3 vuotta.

Tämän kunniaksi toivotamme kaikki tervetulleeksi tutustumaan konttoriimme lauantaina 16.4. klo 11-15.

Tule ja poikkeaa konttorillemme nauttimaan kakkua ja kahvia sekä tutustumaan reippaaseen ja iloiseen henkilökuntaamme! Lapsille jaamme ilmapalloja sekä järjestämme perheen pienemmille piirustuskilpailun!

## Sampo Banks Grankullakontor fyller 3 år.

Vi vill gärna fira årsdagen tillsammans med grankulla-borna lördagen 16.4 kl. 11-15.

Kom på besök och bekanta er med vår glada och kunniga personal - vi bjuder på kaka och kaffe! Även barn är välkomna och bjuds på fina ballonger och möjligheten att delta i en teckningstävling.

Tervetuloa, Välkommen!

**Sampo** Pankki

## PARIVUOTEEN OSTAJALLE PARI NEW YORKIN LENTOA KAUPAN PÄÄLLE.

Tämän vuoteen ostajalle **kaupan päälle huikeat 250 000 Finnair Plus -palkintopistettä\***, jotka riittävät kahden hengen edestakaisiin Finnairin lentoihin New Yorkiin. Edun saat Finnair Plus -jäsenkortilla oston yhteydessä. Lue lisää [www.vepsalainen.com](http://www.vepsalainen.com)

\*Matkasta veloitetaan lisäksi verot ja matkustajamaksut. Kampanjatarjousta ei voi yhdistää muihin tarjouksiin. Kampanjatarjous koskee rajoitettua erää Jensen-vuoteita.

**JENSEN®**  
JENSEN AMBASSADÖR  
LIMITED EDITION -PARIVUODE

160x200 cm, 4.990,-  
sis. beige värisen vuoteen (160x200 cm) medium- tai tukeva jousitus, Softline II -sijauspatjan ja alumiinijalat. Kuvan päättyy lisävaruste.

180x200 cm, 5.110,-

**VEPSÄLÄINEN**  
ELÄMÄNKUMPPANEITA TOSITARKOITUksELLA  
[www.vepsalainen.com](http://www.vepsalainen.com)

Espoon ja Kauniaisten Muistiyhdistys ry järjestää:

## ENSITIETOILTA MUISTISAIRAUKSISTA torstaina 7.4.2011 klo 18.00–19.30

EJY:n yhteisötuvalla osoitteessa  
Kauppamiehentie 6, 2.krs  
(Tapiolan apteekin talo) 02100 Espoo

Ensitietoilta on tarkoitettu vasta sairastuneille ja sairastuneiden omaisille ja läheisille. Ensitietoillassa kerrotaan ajankohtaista tietoa muistisairauksista, niiden hoidosta sekä tarjolla olevista palveluista ja sosiaalietuksista. Luennoimassa geriatri Tiina Piekkari.

Tilaisuus on maksuton ja sisältää kahvitarjoilun.



**Espoon ja Kauniaisten  
Muistiyhdistys ry**  
Muistiliitto

**Kiinteistömaailma**  
*Koti-  
käynni*

## Älä mieti kodinvaihtoa yksin.

Kutsu meidät Kotikäynnille.



Eeva  
Kyläkoski  
yritysjohtaja, LKV  
046 850 5850



Vesa  
Sandberg  
yritysjohtaja, LKV, YKV  
050 413 4454



Birgit  
Pelkonen  
myyntipääl., LKV  
046 850 5854



Heidi  
Malmström  
myyntipääl., LKV  
050 421 0905



Leena  
Reinilä  
myyntineuv., KiAT  
050 530 3132



Pirjoliisa  
Öhrling  
myyntineuv., KiAT  
040 553 9502



Fredrik  
Hellman  
myyntineuv.  
046 850 5851



Mikael  
Pettersson  
valokuvaaja  
www.mikael  
pettersson.com



Aki  
Pironetti  
rahoituspääl.  
Sampo Pankki  
050 422 6885

**Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV**  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300,  
[kauniainen@kiinteistomaailma.fi](mailto:kauniainen@kiinteistomaailma.fi) • [www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)

Välityspalkkioesimerkki: VARMA 1200 € + 4,0 % velattomasta kaupphinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis. alv.).

## SILMÄLÄÄKÄRI PALVELEE SINUA LIIKKEESSÄMME.

V O I T K O

N Y T N Ä H D Ä

I L M A N E T T T Ä

S I R I S T Ä T ?

## SOITA JA KYSY AIKAA.

**KAUNIAINEN:**  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4  
Puh. 09 221 2177  
Avoinna ma-pe 10-18, la 10-15

**Specsavers® Optikko**  
Olisit käynyt Specsaversillä.

52

**SUSANNA  
KORPIVAARA**  
RKP. UUSIMAA.

WWW.SUSANNAKORPIVAARA.FI



Kaksikielinen  
kauniaislainen



Ehdokas maksoi mainoksensa itse

sfprkp



Pyritkö eduskuntaan?

**KaunisGranissa**saat 10 prosentin  
alennuksen vaali-  
ilmoituksestasi.Kandiderar du  
i riksdagsvalet?Annonsera  
i **KaunisGrani**

10 procent billigare.

Tutustu – liity  
[www.kauniaistenkokoomus.fi](http://www.kauniaistenkokoomus.fi)

Kom och fira en kväll tillsammans med riksdagskandidat Veronica Rehn-Kivi och europarlamentariker Calle Haglund på restaurang MOMS (Promenaden 1, Grankulla)  
Fredagen den 8.4. kl. 20 —

Livemusikkia á la Trio Boston, yllätyksiä ja yhdessäolo!

Tervetuloa! Välkommen!

61



[www.rehn-kivi.fi](http://www.rehn-kivi.fi)  
[www.facebook.com/rehnkivi](http://www.facebook.com/rehnkivi)  
 stodgrupp@rehn-kivi.fi

Stödföreningen "Rehn-Kivi till Riksdagen"  
 "Rehn-Kivi Eduskuntaan" -tukiyhdistys

**sfprkp**  
Nyland - Uusimaa

## Työväen Akatemian teatterilinja- laisten vuosi huipentuu tuttuun tapaan kokoilan näytelmään!

Tämän vuoden näytelmänä nähdään italialaisen näytelmäkirjailijan Dario Fo:n farssi Rouva joutaa pellolle (La signora è da buttare, 1967). Esityksen on dramatisoinut ja ohjannut Työväen Akatemian teatteritoiminnan opinnoista vastaava opettaja Risto Ruottunen ja rooleissa ihastuttavat näytelijäntyön opiskelijat. Näytelijäopiskelijat ovat myös vastanneet näytelmän tuotannosta yhdessä tuottaja-

opiskelijoiden kanssa.

Esitys saa ensi-iltaansa torstaina 7.4. klo 19.00 ja sen jälkeen on luvassa vielä kahdeksan esitystä huhtikuun aikana.

Liput esityksiin maksavat 8 euroa, eläkeläiset ja opiskelijat pääsevät 5 eurolla.

Lippuvaraukset ja kyselyt ryhmähinoista osoitteeseen [teatteriliput@akatemia.org](mailto:teatteriliput@akatemia.org)

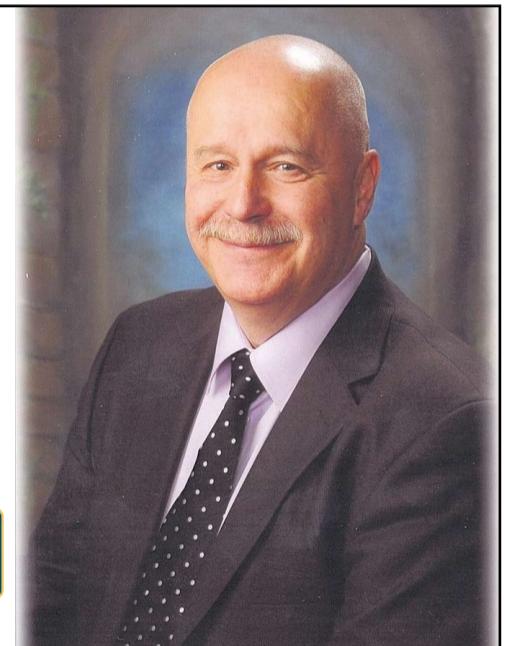
## Seppo Sonkeri

Liikunnanopettaja,  
oppilaanohjauslehtori

Vuodesta 1978 Kauniaisten  
opetustoimessa

258

**PerusS**  
Uusimaa



## Cafe Alex

### Kauniaisissa 3.4.

Ravintola Moms, klo 13-14:00  
Kauppakeskus Grani, Promenadi 1

#### Vaalitoripäivät

Kauppakeskus Granissa

Lauantai 2.4.klo 10 - 14:00

Lauantai 9.4.klo 10 - 14:00

Lauantai 16.4.klo 10 - 14:00

Lisää informaatiota tapahtumista  
löydätte kotisivuiltamme  
[www.kauniaistenkokoomus.fi](http://www.kauniaistenkokoomus.fi)

**TERVETULOA !**  
Kauniaisten Kokoomus

PAREMMINVOINTIVALTO  
MENNEISYYS

PERUUTTAMALLA  
EI PÄÄSE  
ETEENPÄIN



**MUSIIKIN JUHLAA!  
MUSIKENS JUBILEUM!**

Kauniaisten musiikkioopiston  
40-vuotisjuhlakonsertti  
la 9.4. klo 16.00 Uusi Paviljonki  
Vapaa pääsy! Tervetuloa

Grankulla musikinstitut  
40-årsjubileumskonsert  
lö 9.4 kl 16.00 Nya Paviljongen  
Fritt inträde! Välkommen!

Kauniaisten musiikkioopisto • Grankulla musikinstitut  
[www.kaumo.fi](http://www.kaumo.fi)

**KAUNEUSHOITOLA  
MAISA PALOLAHTI**

Yksilölliset kasvo-, jalca- ja käsihoidot laadukkailla tuotteilla Gernetic, Bion ja Exuviance.

Lisäksi tehokas ja kivuton karvanpoisto valoimpulssilla. Myös sokerointia.

**MYÖS LAHJAKORTIT**

**KEVÄÄN UUSIA MEIKKEJÄI!**

Ajanvaraus: Carita p. 050 5741564 tai Maisa p. 040 5570176. Yhtiöntie 26 A 02700 Kauniainen. [www.kauneussivut.fi](http://www.kauneussivut.fi)

**ADENOVA**  
LÄÄKÄRIKESKUS

Länsituulentie 10 A III kerros  
02100 Espoo, TAPIOLA  
ma-to 8-19, pe 8-15

Gynekologit Aitokallio-Tallberg Ansa Blomqvist Tom, Färkkilä Anniina\* Halttunen-Niemi Mervi, Henttonen Päivi Härkki Päivi, Kaukoranta Seija, Laasonen Helena Lehto Tuulikki, Marttila Marion, Mentula Maarit Niemi Suvit, Rantala Maija-Liisa, Ronni-Sivula Hannele Saisto Terhi, Sten Assi, Söderström-Anttila Viveca Timonen Henri, Tommola Päivi, Tulenheimo-Silfvast Annika Fysiatri • Ihotautilääkäri • Kirurgi • Radiologi Sisätautilääkäri • Syöpälääkäri • Kliininen seksologi Fysioterapeutti • Hieroja • Osteopaatti \*erikoistuva

Ajanvaraus (09) 856 7000 [www.adenova.cc](http://www.adenova.cc)

**LAADUKASTA  
puutarhan  
HOITOA**

Kaikki puutarhatöt huolella ja ammattitaidolla!  
gsm 040 543 5631  
[kerkko.keskinen@viherkeskinen.fi](mailto:kerkko.keskinen@viherkeskinen.fi)

**VIHER- OY AB  
KESKINEN**

[www.viherkeskinen.fi](http://www.viherkeskinen.fi)

## Granin lasten kesä – lasten omat toimintaviikot

**K**auniaisten kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi järjestää kesäkuussa päivähelmaa 5-12-vuotiaille tytöille ja pojille. Kesäpuistossa nuorisotalolla harrastellaan Kauniaisten lähipiirissä ja retkeillään aina Puuhamaata myöten. Sporttikurssilla puolestaan tutustutaan eri liikuntalajeihin ja retkeillään. Musakesässä soitetaan omilla soittimilla osana isoa orkesteria! Uimahallilla on lisäksi tarjolla Uimakoulun alkeisryhmistä teknikkaryhmiin.

Kesäpuistossa Kauniaisten nuorisotalolla pelataan, reippaillaan ja pidetään hauskaa uusien ja vanhojen kavereiden kanssa. Mukaan tarvitset vain iloista mieltä! Puistoon osallistujat koontuvat arkipäivisin klo. 9-15.00 välisenä aikana Kauniaisten nuorisotalolla. Päivän aikana tarjotaan myös lämmin ateria. Kesäpuisto I (6-10.6.) Kesäpuisto II (13-17.6.) Kesäpuisto III (20-23.6.) Osallistumismaksu 60 €/viikko ja 150 €/kolme viikkoa.

**Sporttikursseilla** uidaan, pelataan erilaisia pallopelejä mm. golfia, maastryöä räillään, telinevoimistellaan ja yleisurheillaan sporttikurssohjaajien ammattitaitoi-

sella opastuksella. Mukaan tarvitset vain reipasta mieltä! Sporttikurssilaisille tarjotaan päivittäin lämmin ateria Kasavuoren koulukeskuksessa. Sporttikurssi I (6.6.-10.6.) sporttikurssi II (13.6.-17.6.) Sporttikurssi III (20.6.-23.6.) Sporttikurssi IV (8.8.-12.8.) Osallistumismaksu 70€/viikko.

**Uimakoululaiset** kokoontuvat 6.-17.6. päivittäin (mappe) uimahallilla, yhteensä 10 uintikertaa. Alkeisryhmät uimataidottomille (5 vuotta täyttäneet) klo. 12-13, 16-17, ja 18-19. Jatkoryhmät (vaatimu-

der ledning av Grankullas sportkursledare). Det enda du behöver ta med dig är friskt humör! Deltagarna serveras dagligen varm lunch i Kasaberg skola. Sportkurs I (6-10.6.) Sportkurs II (13-17.6.) Sportkurs III (20-23.6.) Sportkurs IV (8-12.8.) Deltagaravgift 70 €/vecka.

**Simskoleleverna** samlas 6.-17.6. dagligen (mån-fre) i simhallen, sammanlagt 10 gånger. Nybörjargrupper för icke simkunniga (5 år fylda barn) kl. 12-13, 16-17 och 18-19. Fortsättningsgrupper (om du kan simma minst 10 m) kl. 13-14, 17-18 och 18-19. Teknikgruppen (om du

simmar minst 25m-undervisning i stora bassängen) kl. 14-15. Deltagaravgift 60 € (inkluderar simavgiften).

I Granis **MusikSommar** musikläger spelar och sjunger vi glatt till början av sommarlovet. På lägret koncentrerar vi oss mest på sammusicande, men under dagen spelar vi också i smågrupper, motionerar, spelar spel och trivs tillsammans med nya eller gamla kompisar i sommarparken. Du kan delta med orkester- och bläsinstrument, gitarr, bas, dragspel, piano eller kantele. Inträdeskrav är ett glatt humör och minst 6 månaders spelerfarenhet. Musikveck-

JOUNI KÄRKI



soittokokemus. Musaviikot pidetään Kauniaisten Uusi Paviljonki-konserttitalon ja Kauniaisten nuorisotalon tiloissa.

Granin MusaKesä I

(6.-10.6.)

Granin MusaKesä II

(13.-17.6.)

Musakesäviikot huipentuvat Uudella Paviljongilla pidettäväin loppukonsertit 10.6 ja 17.6.

Osallistumismaksu 70 € / viikko. Leiriläisille tarjotaan päivittäin lämmin ateria.

**JOUNI KÄRKI**

### Ilmoittautumiset:

Ilmoittautuminen lasten kesään tapahtuu MAA-NANTAINA 4.4.2011 klo. 9-15 puhelimitse. Tekstiviestein tai sähköpostitse ei voi ilmoittautua.

### Kesäpuisto:

050-5671864

050-3752267

### Sporttikurssit:

050-5593190

050-3752267

050-5671864

### Musakesä:

050-5599580

Kaikista leireistä ja kursseista sekä ilmoittautumesta löydetä lisätietoja Granin lasten kesän omilta nettisivulta: [www.kauniainen.fi/lastenkesa](http://www.kauniainen.fi/lastenkesa)

## Barnens sommar i Grani – verksamhetsveckor

**G**rankullas kultur- och fritidsförvaltning ordnar dagsprogram i juni för flickor och pojkar i åldern 5-12 år. I sommarparken vid ungdomsgården pysslar vi i Grankullas näromgivning och gör utflykter ända till Puuhamaa. På sportkursen bekantar vi oss med olika idrottsgrenar under ledning av Grankullas idrottsinstructörer! På musiksommarlägret spelar vi med egna instrument i en stor orkester! I simhallen ordnas simskolor för nybörjare och för simkunniga barn.

I ungdomsbyråns **Sommarpark** leker vi på gården, simmar och gör utflykter med nya eller gamla kompisar. Parken är avsedd för elever i årskurs 2-6. Deltagarna samlas dagligen (mån-fre) kl. 9.00-15.00. Under dagen serveras också en varm måltid. Sommarpark I (6-10.6.) Sommarpark II (13-17.6.) Sommarpark III (20-23.6.) Deltagaravgift 60 €/vecka och 150 €/tre veckor.

Under **Sportkurser** simmar vi, spelar olika bollspel, bl.a. golf, terrängcyklar, tränar redskapsgymnastik och prövar olika friidrottsgrenar un-

der ledning av Grankullas sportkursledare. Det enda du behöver ta med dig är friskt humör! Deltagarna serveras dagligen varm lunch i Kasaberg skola.

Sportkurs I (6-10.6.) Sportkurs II (13-17.6.) Sportkurs III (20-23.6.) Sportkurs IV (8-12.8.) Deltagaravgift 70 €/vecka.

**Simskoleleverna** samlas 6.-17.6. dagligen (mån-fre) i simhallen, sammanlagt 10 gånger. Nybörjargrupper för icke simkunniga (5 år fylda barn) kl. 12-13, 16-17 och 18-19. Fortsättningsgrupper (om du kan simma minst 10 m) kl. 13-14, 17-18 och 18-19. Teknikgruppen (om du

simmar minst 25m-undervisning i stora bassängen) kl. 14-15. Deltagaravgift 60 € (inkluderar simavgiften).

I Granis **MusikSommar** musikläger spelar och sjunger vi glatt till början av sommarlovet. På lägret koncentrerar vi oss mest på sammusicande, men under dagen spelar vi också i smågrupper, motionerar, spelar spel och trivs tillsammans med nya eller gamla kompisar i sommarparken. Du kan delta med orkester- och bläsinstrument, gitarr, bas, dragspel, piano eller kantele. Inträdeskrav är ett glatt humör och minst 6 månaders spelerfarenhet. Musikveck-

an hålls i Nya Paviljongens och Grankulla ungdomsgårdar lokaliter.

Granis MusikSommar I

(6-10.6.)

Granis MusikSommar II

(13-7.6.)

Slutkonserter firar vi 10.6 och 17.6 i Nya Paviljongen.

Deltagaravgift 70 €/vecka, innehåller varm mat dagligen.

### Anmälan:

Anmälan till Barnens sommar på MÅNDAG 4.4.2011 kl. 9-15 per telefon. Anmälan kan inte göras per textmeddelande eller e-post.

### Sommarpark:

050-5671864

050-3752267

### Sportkurser:

050-5593190

050-3752267

050-5671864

### MusikSommar:

050-5599580

Närmare information om alla läger och kurser finns på Barnens sommar på Granis egna webbsidor: [www.grankulla.fi/barnenssommar](http://www.grankulla.fi/barnenssommar)

# "Meillä on asiat täällä Suomessa todella hyvin"

NINA COLLIANDER-NYMAN



**S**une Virta, yksi miinalaiva Pohjamaan miehistön jäsenistä, oli pikavierailulla kotonaan Kauniaisissa viime viikolla. Laiva seilaa tällä hetkellä rauhanturvatehtävässä Intian valtamerellä.

EU-vetoinen rauhanturvatehtävä alkoi tämän vuoden tammikuun alussa, kun Pohjanmaa starttasi Suomesta kohti Afrikkaa. Tehävän odotetaan olevan ohi toukokuun lopussa.

Virta pitää yhteyttä kotiin Kaunaisiin viikoittain, mutta joka päivä hän ei soita.

– Silloin oltaisiin vain huolissaan, jos en joku päivä soittaisikaan. Parempi näin.

Hän kuvaa kokemustaanhän asti yleisesti hyvin mielenkiintoiseksi.

– Tässä oppii paljon uutta ja saa uusia ystäviä. Kaikki

miehistön jäsenet ovat hyvin koulutettuja ja ulospäin suuntautuneita ihmisiä.

Siviiliä Virta on tradenomiopintojen loppusuoralla, mutta tulevaisuudessa hän aikoo palomieheksi. Virta itse asiassa haki Pelastuslaitoksen koulutukseen jo viime keväänä, mutta ei tullut valituksi. Sitä vastoin hänellä on elämäntapa, ja ettei ihmisillä ole tulevaisuudenuskoa.

Tehtävä Intian valtamerellä, joka viralliselta nimeltään on Operaatio Atalanta, on turvata avustuskuljetuksia ja muuta meriliikennettä. Kysymykseen, onko merellä sattunut vaarallisia tilanteita, Virta vastaa hienman välttelyn olevansa luonnoneläinten hyvin rauhallinen. Hän kertoo, että tilanteet saattavat muuttua vaarallisiksi, jos ei ole ollut mahdollisuutta harjoitella niitä etukäteen. Tähän asti kaikki on kuitenkin mennyt suunnitelmiin mukaan.

– Ja sähän on lämmin ja kaunis, 30 astetta ja aurinko paistetta. Todella upeaa, itse olisin odottanut hienman suurempia aaltoja.

Vastaus kysymykseen, onko laivalla hyvä ruokaa, tulee nopeasti:

– Vaikka en ole ollut poissa kotoa vielä kovin kauan, on tämä tehtävä jo ehtinyt antaa hieman perspektiiviä elämään. Kun liikkuu Afrikassa, huomaan miten hyvin asiat meillä täällä Suomessa

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

## "Vi har det verkligt bra här i Finland"

**S**une Virta, som är en av besättningsmedlemmarna ombord på minfartyget Pohjanmaa som befinner sig på fredsbevaringsuppdrag på Indiska Oceanen, var på blixtvist hemma i Grankulla förra veckan.

Det EU-drivna fredsbevaringsuppdraget startade i början av januari i år då Pohjanmaa startade från Finland mot Afrika och uppdraget väntas vara slutfört i slutet av maj.

Kontakt med familjen hemma i Grankulla håller Virta på veckobasis, men han ringer inte varje dag.

– Då skulle de bara bli oroliga om jag inte ringer, så det är bättre så här.

Generellt betecknar han upplevelsen så här långt som väldigt intressant.

– Man lär sig mycket nytt och får nya vänner. Alla ombord är mycket välutbildade och extroverta personer.

I det civila är Virta på slutrakan av sina tradenomstuder men i framtiden tänker han sig att bli brandman. Han sökte faktiskt till utbildningen vid Räddningsverket i våras, men blev inte antagen. Däremot blev han, bland ett tusental sökande, antagen till det aktuella fredsbevaringsuppdraget.

### Känns bra att göra något nyttigt

– Trots att jag inte ännu varit borta så länge, har den här erfarenheten hunnit ge lite perspektiv på tillvaron. När man rör sig i Afrika inser man hur bra vi har det i Finland. Man får lätt en känsla av hopplöshet i Afrika när man ser att tiggandet blivit en livsstil och att ingen verkar ha någon framtidstro.

Uppdraget på Indiska Oceanen, som går under det officiella namnet Operation Atalanta, går ut på att es-

kortera biståndstransporter till Afrika samt trygga övrig sjötrafik i området. På frågan om det uppstått farliga situationer, svarar Virta lite undvikande att han är lugn till naturen. Han säger att situationer potentiellt kan bli farliga ifall man inte har möjlighet att förbereda sig, men som helhet har allt tillsvidare gått enligt planerna.

– Och vädret är ju varmt och skönt. 30 grader och solsken. Det har faktiskt varit underligt bra väder; jag hade väntat mig litet större vågor!

På frågan om maten är god ombord, kommer svaret direkt:

– Den är super och det måste den också vara! Maten har en stor påverkan på humöret. Har du haft en dålig dag så kan hela dagen räddas av god mat.

NINA COLLIANDER-NYMAN

# HSY:n keräysautojen kevätkierros Kaunaisissa

**S**une Virta, 27, aikoo tulevaisuudessa merille tai palomieheksi.

**S**une Virta, 27, tänker sig en framtid antingen till sjöss eller som brandman.

ovat. Afrikasta saa helposti aika toivottoman kuvan, kun huomaa että kerääminen on elämäntapa, ja ettei ihmisillä ole tulevaisuudenuskoa.

Tehtävä Intian valtamerellä, joka viralliselta nimeltään on Operaatio Atalanta, on turvata avustuskuljetuksia ja muuta meriliikennettä. Kysymykseen, onko merellä sattunut vaarallisia tilanteita, Virta vastaa hienman välttelyn olevansa luonnoneläinten hyvin rauhallinen. Hän kertoo, että tilanteet saattavat muuttua vaarallisiksi, jos ei ole ollut mahdollisuutta harjoitella niitä etukäteen. Tähän asti kaikki on kuitenkin mennyt suunnitelmiin mukaan.

– Ja sähän on lämmin ja kaunis, 30 astetta ja aurinko paistetta. Todella upeaa, itse olisin odottanut hienman suurempia aaltoja.

Vastaus kysymykseen, onko laivalla hyvä ruokaa, tulee nopeasti:

– Aivan erinomaista, ja siitä sen pitääkin olla. Ruualla on suuri merkitys mielialaan. Jos päivä on muuten ollut huono, hyvä ruoka saattaa pelastaa sen.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Kotitalouksien ongelmajätteitä sekä sähkö-, elektro- ja metalliroumu vasataanottavat keräysautot saapuvat taas kevätkierrokseelle Kaunaisiin. Autot kiertävät Kaunaisissa seuraavasti:

**Ti 12.4.** klo 17.40–18.20 Laaksokj/Kauniastentie 10, kaupungintalon parkkialue  
**Ke 13.4.** klo 17.40–18.20 Vanha Turuntie 14, Työväen

Akatemian p-alue klo 18.30–19.00 Kasavuorentie/Stenbergintie, koulukeskuksen p-alue klo 19.30–20.10 Vanha Turuntie 42, jäähallin p-alue **Kotitalouksien ongelmajätteitä** otetaan vastaan maksutta. Ongelmajätettä ovat muun muassa energiansäästölämpäät, maalit, liuottimet, pesukoneet, tietokoneet ja sähkövatkai met.

**Kotitalouksien metalliro-**

**mumin pieneriä** otetaan vastaan maksutta. Metalliroumu ovat esimerkiksi polkupyörät, puulämmittäiset kiukaat, lämminvesivaraajat, metalliastiat ja -purkit. Peräkärrylliset tulisi viedä HSY:n Sortti-asemille tai suoraan romuliikkeisiin.

## HRM:s insamlingsbilar på värerrunda i Grankulla

Insamlingsbilarna som gratis tar emot hushållens problemfall, el- och elektronikskrot samt metallskrot anländer igen till Grankulla. Bilarna körs runt i staden enligt följande:

**Ti 12.4** kl. 17.40–18.20 Grankullavägen 10, stadshusets p-område  
**On 13.4** kl. 17.40–18.20 Gamla Åbovägen 14, Arbetarakademins p-område  
 kl. 18.30–19.00 Kasabergsvägen/Stenbergsvägen, skolcentrums p-område  
 kl. 19.30–20.10 Gamla Åbovägen 42, ishallens p-område

**Problemaf fall från hushållen** mottas avgiftsfritt. Bland annat energisparlampor, målfärger, lösningsmedel, städchemikalier, ackumulatorer och läkemedel är problemafall.

El- och elektronikafall från hushållen mottas avgiftsfritt. Man kan hämta högst 3 stycken/apparatty/kund till insamlingsbilen. Exempelvis kylskåp, fryssar, televisioner, kaffekökare, tvättmaskiner, datorer och elvispar är el- och elektronikskrot.

**Små partier** metallskrot från hushållen mottas avgiftsfritt. Till exempel cyklar, vedeldade bastuugnar, varmvattenberedare, metallkärl och -burkar är metallskrot. Bilsläpagnslass

[www.kauniistenrotarit.fi](http://www.kauniistenrotarit.fi)

*Suomenkielisen koululautakunnan puheenjohtaja tapaa kaupunkilaisia.*

**Heikki Kurkela** keskustelee kaupunkilaisen kanssa vapaamuotoisissa tapaamisillossa kevään aikana. Tervetuloa keskustelemaan kaikista kaupunginasioista.

Mäntymäen koulu to 31.3. klo 17–19, to 14.4. klo 17–19, to 5.5. klo 17–19



**GRANI-KIINTEISTÖNLÄYTYS [A] LKV**

**KEVÄT ON VILKASTA KODINVAIHTOAIKA JA TONTTIKAUPPA KÄY TOIMISTOSSAMME.**

**TARJOA NYT MYYNTIIN! MEILTÄ SAAT LUOTETTAVAN JA AKTIVISEN KIINTEISTÖNLÄITTÄJÄN PALVELUT, VASTIKKEETTOMAN ARVIOINTIKÄYNNIN JA KILPAILUKYKYISEN VÄLITYSPALKKION!**

**SOITA HETI – PALVELEMME MYÖS ILTAISIN JA VIikonloppuina.**

**GRANI-KIINTEISTÖNLÄYTYS [A] LKV**

– Kauniisten ja ympäristön asunto- ja tonttimarkkinapaikka jo yli 20 vuotta –  
 Tunneltie 4, 02700 Kauniainen  
 Tunnelvägen 4, 02700 Grankulla  
 Puh. / Tel. 09-505 5045  
 granilkv@kolumbus.fi

**HAR DU NACKPROBLEM? – ONKO NISKASI KIPEÄ?**

**FysioSporttis HJÄLPER – FysioSporttis AUTTAA**

Boka tid – Varaa aika tel./puh. 09-540 43 460  
 Grani köpcentrum 2. vån KauppakeskusGrani 2. krs  
[www.fysiosporttis.fi](http://www.fysiosporttis.fi) **FysioSporttis**

## EDUSKUNTAVAALIT Missä, milloin, miten?

■ Eduskuntavaalit järjestetään Suomessa 17. huhtikuuta. Vaalipäivä siirrettiin maaliskuusta huhtikuulle laki muutoksella, joka astui voimaan viime vuonna. Vaaleissa valitaan 200 edustajaa neljän vuoden toimikaudeksi.

Kauniainen kuuluu Uudenmaan vaalipiiriin, josta kansanedustajia valitaan 35.

Äänioikeutettuja ovat ne Suomen kansalaiset, jotka viimeistään vaalipäivänä täyttävät 18 vuotta. Väestörekisterikeskus lähettää ilmoituksen äänioikeudesta kaikille äänioikeutetuille. Kortissa kerrotaan äänestyspaikka, jossa äänestäjä voi vaalipäivänä äänestää. Korttiin on myös liitetty luettelo äänioikeutetun vaalipiirin ennakköäänestyspaikoista.

### Vaalipäivä ja ennakköäänestys

Eduskuntavaaleissa voi äänestää joko vaalipäivänä tai antaa äänensä ennakkoon ennakköäänestysaikana 6.-12.4. Valitsija voi äänestää vain sellaista ehdokasta, joka on asettunut ehdolle hänen vaalipiirissään.

Varsinaisena vaalipäivänä voi äänestää vain äänestyskorttiin merkityssä paikassa. Ennakköäänestysaikana voi äänestää missä tahansa yli 900 ennakköäänestyspaikassa Suomessa.

Ennakköäänestys järjestetään ulkomailta 6.-9. huhtikuuta, mutta monet ennakköäänestyspaikat ulkomailta ovat avoinna lyhyemmän ajan.

Äänestäjien on todennettava henkilöllisyysensä niin vaalipäivänä kun ennakköäänestysessä. Henkilöllisyystodistuksen on oltava kuvallinen.

### Ennakköäänestys kotona

Henkilöt, joiden liukumakyky on niin rajoitteinen, etteivät he ilman suuria vai-

keksia pääse ennakköäänestyspaikalle tai vaalihuoneistolle, voivat äänestää ennakkoon kotonaan. Ilmoitus kotona äänestämisenstä pitää jättää oman kunnan keskusvaalilautakunnalle viimeistään 5. huhtikuuta klo 16 mennessä.

Uutta näissä vaaleissa on se, että tiettyin edellytyksin voi samassa taloudessa asuva omaishoitaja äänestää kotona samaan aikaan.

### Vaalitulos

Äänten laskenta aloitetaan heti vaalihuoneistojen sulkeuduttua 17. huhtikuuta. Ensimmäiset alustavat tiedot tuloksesta julkitetaan kello 20, kun ennakköäänosten laskenta on päättyin suoritettu. Isoissa vaalipiireissä, kuten Uudellamaalla ja Helsingissä, ennakköäänosten laskenta saattaa toki hieman viivästyä.

Espoo-Kauniainen Reserviupseerit ovat taas perinteiseen tapaan järjestäneet Kauniainen kaupungintalolla esiintymisjärjestely, jossa puolueiden johtajat ovat esittäneet vaaliväkiä eduskuntavaalien alla.

## RIKSDAGSVALET När, var, hur

■ Den 17 april blir det riksval i Finland. Valdagen flyttades från mars till april genom lagändringen som trädde i kraft i fjol. I valet uteses 200 riksdagsledamöter för fyra år.

Grankulla hör till Nylands valkrets, från den väljs 35 kandidater i i riksdagen.

Röstberättigad i valet är varje finsk medborgare som senast på valdagen fyller 18 år. Befolkningsregistercentralen skickar ett meddelandeckort (en anmälning om rösträtt) till alla som har rätt att rösta. I meddelandekortet anges vallokalen där väljaren kan rösta på valdagen. Till kortet har dessutom bifogats en forteckning över de allmänna förhandsröstningsställena inom väljaren egen valkrets.

**Valdag och  
förhandsröstning**  
I riksdagsvalet får väljarna

rösta antingen på valdagen den 17 april eller på förhand under förhandsröstningsperioden den 6-12 april. Väljarna kan rösta enbart på en person som har ställts upp som kandidat i den egna valkretsen.

På valdagen kan väljarna rösta bara på det röstningsställe som anges i meddelandekortet, under förhandsröstningen kan man rösta på över 900 förhandsröstningsställen i Finland.

Utomlands ordnas förhandsröstning den 6-9 april, men många förhandsröstningsställen utomlands är öppna under en kortare tidsperiod.

Väljarna ska styrka sin identitet såväl vid röstningen på valdagen som vid förhandsröstningen. Identitetsbeviset måste vara försedd med foto.

### Förhandsröstning i hemmet

Personer, vars rörelseförmåga är så begränsad, att de inte utan stora svårigheter

kan ta sig till ett förhandsröstningsställe eller till vallokalen på valdagen, kan rösta på förhand i sitt eget hem. Anmälan till hemmaröstning ska lämnas in till centralvalnämnden i den egna kommunen senast den 5 april före klockan 16.

Nytt i detta val är att under vissa förutsättningar får en närläntedevårdare som bor i samma hushåll som den som har rätt till hemmaröstning rösta i samband med hemmaröstningen.

### Valresultatet

Rösträkningen inleddes på valdagen den 17 april omedelbart efter att vallokalerna stängs. Preliminära uppgifter om rösträkningen offentliggörs klockan 20, då den preliminära räkningen av förhandsrösterna i huvudsak har slutförts. I de största valkretsarna, bl.a. i Nyland och Helsingfors, är det dock möjligt att resultatet av förhandsröstningen inte är klart ännu klockan 20.

Esbo-Grankulla reservofficerare har på traditionellt vis kallat någon från partiledningen för de största partierna till Grankulla för att berätta om utsikterna inför riksdagsvalet.

## Herkutellaan edullisesti/Kalasa förmånligt

Hinnat voimassa maaliskuun loppuun  
Priserna gäller till slutet av mars

**Snellman  
Maustettu  
naudan sisäpaisti/  
Kryddad nöt innersteck  
n./ca 1,2 kg**

**10,90/kg**  
Suomalainen/Finsk

Yhteishyvä  
www.yhteishyva.fi  
Samarbete Mat  
www.samarbete.com

**2,95**  
PORTTI Porsaan  
mausteöljylibaffar  
i kryddolja, 360 g (8,19/kg),  
alkuperämaa Saksan/  
ursprungsland Tyskland

**9,48**  
FOSTER'S  
6 x 0,44 l,  
2,64 l (3,25/l)  
(sis./inneh. 8,58 +  
pantti/pant 0,90)

**9,48**  
Olvi  
Lonker/Long drink  
6 x 0,33 l,  
1,98 l (4,33/l)  
(sis./inneh. 8,58 +  
pantti/pant 0,90)

**1,13**  
Rainbow  
Virvoitusjuomat/  
Läskedrycker  
1,5 l (0,49/l)  
(sis./inneh. 0,73 +  
pantti/pant 0,40)

**5,49**  
Atria Broilerin  
ohut leikkeit/  
Tunn filé av  
kyckling, 480-600 g  
(11,44-9,15/kg)  
Suomalainen/Finsk

**4,29**  
Tammisen  
Naudan paisti-  
suikale/Striimlat  
nötkött, 400 g  
(10,72/kg)  
Suomalainen/Finsk

**0,99**  
Saarioinen  
Pizzat/Pizzor  
200-220 g  
(4,95-4,50/kg)

**2,19**  
Arla Ingman  
God Morgan  
tuorepuristetut -  
täysmehet/färsk-  
pressad saft, 1 l

**1,65**  
Rainbow  
Aurinkosalatti/  
Solsallad  
350 g (4,71/kg)

**2,99**  
Arla Ingman  
Ingmarini  
normalaosalai-  
nen/norm.salt.,  
600 g (4,98/kg)

**2,05**  
Fazer  
Kesti-, Kaura-  
tai Maalaileipä/Kalas-, Havre-  
eller Lantbröd, 410-500 g  
(4,10-5,00/kg)

**1,75**  
Rainbow  
Sinihomejuusto/  
Blåmögelost  
150 g (11,67/kg)

**0,89**  
HK  
Lihapörykät/  
Köttbullar  
360 g (2,47/kg)  
Hinta voimassa 5.4.  
asti/Priset gäller  
t.o.m. 5.4.

**6,99**  
Serla Toilet  
WC-papri/  
Toalettpräppar  
kettilinen/gult  
24 rll/st. (0,29/kpl/st.)

Asiakasomistajaksi voit liittyä  
myös osoitteessa/Du kan ansluta  
dig som ågarkund också på  
[www.varuboden.fi](http://www.varuboden.fi)

Ägarkundstjänst: 010 76 26660  
(0,0828 € /pun/samtal  
+ 0,119 €/min)



Bonusta jopa 5 %.  
Upp till 5 % Bonus.  
S-Etukortilla maksaasi  
myös 0,5 % maksutapaetävä.  
Desutom 0,5 % betalnings-  
sättsumman om du betalar  
med S-Förmäskortet.

**VARUBODEN**  
**SMARKET**

Palvelemme/Vi betjänar:  
ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-18.  
Kauniainen Etelä/Grankulla Södra, Kauniainen/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 76 26730  
Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 76 26440

# Ersintien ja Ymmerstan yhteys on kompromissi

Tuleva tieyhteys Ymmerstaan Ersintieltä on herättänyt tunteita ja kysymyksiä kaunislaissa, ja ehkä myös tarpeetonta huolta. Kaupunki oikaisee sen vuoksi paikallislehti Kaunis Graniissa julkitutua tietoa tieyhdestä ja sen toteuttamisesta.

Kauniaisten kaupungin hallitus päätti viime keväänä 2010, että kaupunki yhteyssä Espoon kanssa varmistaa että kaavanmukaiset katusuunnitelmat molemmissa kaupungeissa ovat yhteensopivat. Katualue on vahvistettu asemakaavassa jo vuonna 1964. Katu on jo Kauniaisten puolella rakennettu Espoon rajaalle, jolloin yhteys muodostuu Espoon rakentaa kauden omalla puolellaan. Kaupungin tietojen mukaan Espoo rakentaa osuutensa aikaisintaan ensi vuonna.

Suunnitelmat on laadittu yhdessä ja kaupunki on päässyt vaikuttamaan Espoon ratkaisuihin niin että reitti ei houkutelisi tarpeettomaan läpijoliikenteeseen. Kadut ovat kapeat, hidasteilla varustetut ja nopeusrajoitus on 30 km/h.

## Mallillinen paikallisliikenne

Liikennemäärität tulevat olemaan varsinaisesti mallilliset. Julkisuudessa esitellyt luvut eivät kaupungin mukaan perustu selvityksiin ja ovat vahvasti liioiteltuja.

– Varsinaisesta läpijoliikenteestä tässä yhteydessä ei voi puhua vaan kyse on enemmän paikallisliikenteestä, toteaa yhdyskuntatoimenjohtaja **Marianna Harju**.

Yhteys Kauniaisten keskustaan on koettu erittäin tarpeelliseksi mm. liikekeskustan elinvoimaisuuden

vuoksi. Hyvä saavutettavuus tuo asiakkaita ja mahdollistaa kaupalliset palvelut Kaunisissa.

## Tärkeä myös pelastustienä

Tärkeä näkökulma on myös, että tällä hetkellä ainoalle kaupungin etelä- ja pohjoisosat yhdistävälle katuyhteydelle Tunnelitieille on olemassa vaihtoehtoinen reitti.

Toinen kaavassa oleva mahdollinen tieyhteys Thurmaninpuiston läpi radan vartta pitkin on haluttu jättää toteuttamatta, jotta puisto säilyisi puistona.

Ersintien suunnittelussa on otettu huomioon asukkaiden mielipiteitä, mm. lisäämällä turvallisuustekijöitä kuten jalkakäytävää, korotettuja suojeleita ja parantamalla valaistusta.

**MARKUS JAHNSSON  
TIEDOTUSSIETTERI  
KAUNIAINEN**

# Vägförbindelsen mellan Ersvägen och Ymmersta är en kompromiss

Den kommande vägförbindelsen mellan Ersvägen och Ymmersta har väckt känslor och frågor hos Grankullaborna och kanske även onödig oro. Staden vill därför rätta till den information som framfördes i senaste nummer av Kaunis Grani gällande vägförbindelsen och förverkligandet.

Grankullas stadsstyrelse beslöt senaste vår 2010, att staden i samråd med Esbo skall säkra att de planerliga gatuplanerna i bågge städerna är förenliga. Gatuområdet finns med i detaljplanen redan från år 1964. Gatan har redan byggts på Grankullasidan fram till gränsen. Förbindelsen öppnas då Esbo bygger gatan på sin sida. Enligt uppgift kommer Esbo att bygga sin del tidigast nästa år. Planerna har uppgjorts i samråd och staden har

kunnat påverka Esbos lösningar så att förbindelsen inte lockar till onödig genomfartstrafik. Gatorna är smala och försedda med farthinder och en hastighetsbegränsning på 30 km/h.

## Måttlig lokaltrafik

Trafikmängderna kommer att vara måttliga och de i offentligheten framförda trafikmängderna vilka inte baseras sig på utredningar är kraftigt överdrivna.

– Man kan i detta sammanhang inte just tala om genomfartstrafik utan snarare om lokaltrafik, konstaterar Grankullas direktör för samhällsteknik **Mariana Harju**.

Själva förbindelsen anses vara ytterst nödvändig bl.a. med tanke på livskraften i Grankullas affärscentrum. God åtkomlighet hämtar

kunder och möjliggör bättre kommersiell service.

## Viktig även som räddningsled

Eniktig synpunkt är också, att det finns alternativa förbindelser mellan den norra och södra sidan av banan. Nu är Tunnelvägen det enda alternativet.

Den andra möjliga vägförbindelsen som finns i detaljplanen, skulle gå genom Thurmansparken. Den har staden velat lämna utnyttjad för att bevara parken som en helhet.

I planerna för Ersvägen har man beaktat invånarnas åsikter, bl.a. genom att öka på säkerhetsfaktorer såsom trottoarer, upphöjda skyddsvägar och bättre belysning.

**MARKUS JAHNSSON  
INFORMATIONSSKRETERARE  
GRANKULLA**

# Motivaatiota kevätsiivoukseen

Ikkunojen pesu, kesävaatekomeron läpikäynti, kaappien ja laatikoiden siivoaminen... kuulostaa tutulta. Joka kevättalven perhekohtainen aktiviteetti, jota joskus pidetään tylsänä projektina juuri kun kevätaurinko alkaa paistaa. Uudella siivuoneella hommaan voi löytää uutta mielekkyyttä. Siivoamisen voi aloittaa uudella ajatuksella: voinko luopua jostakin minulle vähämerkityksestä tavaraasta sitten, että se antaa iloa jollekin iloa tai kannustaa tarvitsevalle.

## Auta lahjoituksella

Lionseja voi lahjoituksella auttaa muita auttamaan. Lahjoitus voi tarkoittaa tavaraa jota voi myydä Lionsien kevättapahtumassa tai ilmoituksen antamisen yhdistyksen 50-vuotisjulkaisuun. Kysymyksessä on siis juhluvuosi.

## Juhlavuosi

Lions club Grankulla-Kauniainen täyttää tänä vuonna 50 vuotta. Sunnuntaina 17. huhtikuuta klo 12-14 klubi järjestää perinteisen kirpputorin Kasavuoren koulussa. Siellä on kahvilatoiminta ja grillimakkara sekä kaikkien lahjoitusten myynti. Huonekaluja, kirjoja, leluja, vaatteita, kotielektroniikkaa sekä varsinaiset "kirput" eli posliinia ja lasia, koruja ym. Lions kiittää sekä lahjoituksen antajia että kirpputorille tulijoita löytöjen ostamisista.

Kauniaisten leijonat on epäpoliittinen, kaksikielinen



Kuvassa vasemmalta Peter Forsström, klubin LC Grankulla-Kauniainen presidentti tänä vuonna Guy Willman ja Claes Bergling. Jokainen voi auttaa lionseja auttamalla lahjoituksia tai/ ja käymällä kirpputorilla.

Medlem från Lions loppmarknad går oavkortat till välgörande ändamål. På bilden fr.v. Peter Forsström, årets president Guy Willman och Claes Bergling. Extra stipendieutdelningar vid klubbens 50-årsjubileum.

yhdistys. Sen jäsenet toimivat hyväntekeväisyysmielesä ilman omia palkkioita. Veljeskunnalla on myös mukavia klubiliottoja. Kirpputorilla työhön osallistuu noin 30 veljeä sekä vaimoja ja nuorisoa. Vastuussa olevana "kirppukeisarina" toimii tänä vuonna **Kari Virkkula**.

## Hyväntekeväisyystä

Nuorisotyö, musiikkipoisto sekä kannustaminen koulustipendeillä, niin ala-asteella, ylä-asteella kuin lukiossa ovat tärkeitä tavoitteita. Sotainvalidit ovat myös aina olleet tärkeä

kohderyhmä etenkin aikaisempina vuosina, jolloin toiminta Kaunialassa oli laaja-alaisista. Klubi on myös nimennyt erityisen nuorisovaihtoasiameihen, joka huolehtii klubin kansainvälistä nuorisovaihtotoiminnasta.

Lions noutaa kirpputoripaivään saakka myyntikeliposien materiaalin lahjoittajan kotoa. Soita **Kari Virkkula** (050 3863356) tai **Claes Bergling** (0500 461438). Voi luonnollisesti olla yhteydessä myös tuttuun klubiveljeen. **LARS BERGSTRÖM**

# Vårstärdning, ett trist projekt?

Man kan hjälpa Lions att hjälpa genom en donation. En donation betyder en eller flera prylar som man kan sälja på Lions vårvärtighet eller en annons till Lions jubileumsskrift.

## Jubileumsår

Detta år är ett jubileumsår, klubben fyller 50 år. Söndagen 17 april är det dags för Lions club Grankulla-Kauniainen att i Kasavuoren koulu arrangera den traditionella loppmarknaden kl. 12-14 under jubileumstecken och där sälja allt det som donerats. Det kan vara böcker, möbler, leksaker, textiler, kläder, hemelektronik och de egentliga "lopporna" förstås dvs. glas, keramik smycken etc. Lions tackar både dem som donerat och dem som fyndar och köper.

Lions är en opolitisk, tvåspråkig förening. Medlemmarna jobbar gratis för goda ändamål, men har det även trevligt tillsammans.

På loppmarknaden är närmare 30 bröder aktiva. Många fruar och ungdomar är också engagerade. Den huvudsvariga "loppgene-

ralen/kirppukeisari" är i år **Kari Virkkula**.

## Välgörenhet

Viktiga mål för Lions i Grankulla är ungdomsarbete, musikinstitutet samt uppmuntran med stipendier till ortens gymnasier samt hög- och lågstadier. Krigsinvaliderna har alltid varit en viktig målgrupp, speciellt under tidigare år, då verksamheten på Kauniala var mera omfattande. Klubben har även utsett en särskild ombudsman som handhar klubbens internationella ungdomsutbyte.

Lions avhämtar ända till loppmarknadsdagen material som kan anses duga till försäljning. Man kan ringa **Clas Bergling** (0500 461438) eller **Kari Virkkula** (050 3863356) ända till loppmarknadsdagen. Man kan naturligtvis även kontakta någon bekant lionsbroder.

**LARS BERGSTRÖM**

Bort med vinterkläder, tvätta fönster, rengör skåp och lädor. Det låter bekant och återkommer varje värvinster då dagarna småningom blir längre. I många hem upplever man vårstårdningen som ett trist projekt. Det kunde med ett nytt inslag vara annorlunda.

## Hjälp genom att donera

Du kan börja rödja upp med en ny tanke: kan du avstå från något för dig onödigt, något som trots det kan ge glädje åt någon annan?

## HAR DU RYGGPROBLEM? – ONKO SELKÄSI KIPEÄ?

**FysioSporttis HJÄLPER –  
FysioSporttis AUTTAA**

Boka tid – Varaa aika tel./puh. 09-540 43 460  
Grani köpcentrum 2. vån KauppakeskusGrani 2. krs

**www.fysiosporttis.fi FysioSporttis**

## KAUPUNKI TIEDOTTAA

### Villa Breda

Eläkeläisten ateriapalvelu ma-pe 11.00–13.30. Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kaunaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €.

**Palvelukeskuksen keittiöremontti kesällä**  
Villa Bredan keittion lattia tarvitsee perusteellisen remontin, koska toiminta on jatkunut nykyisissä tiloissa jo yli 17 vuotta. Keittion arviodaan olevan suljettuna remontin takia 6.6.–29.7.2011 välisenä aikana. Ruokailu siirtyy Mäntymäen koululle 13.6 alkaen. Tiedotamme lähemmin remontin ajan erityisjärjestelyistä seuraavassa Kauniainassa ja kaupungin kotisivulla.

#### Villa Bredan ruokalista 4.4–15.4

Ma 04.04. Kiinalainen porsaswokki, Raparperi-kookoskiisseli  
Ti 05.04. Silakkapihit, Ruusunmarja-banaanikeitto  
Ke 06.04. Perunamoussaka, Puolukkarahka  
To 07.04. Gulassikeitto, Ohukaiset, hilvo  
Pe 08.04. Broileria kasvisalustalla, Mausteinen hedelmäsalaatti  
Ma 11.04. Metsästääjän lihapata, Omenakompotti, mausteinen kermavaahto  
Ti 12.04. Lempeä broilerikeitto, Uuniohrapuuro, mehukeitto  
Ke 13.04. Kirjolohimureke, meloni-mansikkasalaatti  
To 14.04. Välimeren juhelihakastike, Appelsiiniukiisseli  
Pe 15.04. Riistakäristys, Ruusunmarja-banaanikeitto  
[www.kauniainen.fi/bredalounaata](http://www.kauniainen.fi/bredalounaata)

#### Ajankohtaista

- Kesiviikkona 30.3. klo 10–13 Villa Bredan kevätmyyjäiset. Myytävänä mm. askartelu- ja käsitöitä ja leivonnaisia. Useita myyjiä. Lisätietoja Saily Helokalliolta p. 5056 452.
- Torstaina 7.4. klo 12–13 Villa Bredan kirjastossa KUULOPALVELUA. Espoon kuulonhuoltoyhdistys ry neuvoa kuuloon ja kuulokojeeseen liittyvissä asioissa. Samalla voit ostaa kuulokojeen paristoja. Tervetuloa!
- Perjantaina 8.4. klo 11.30 Anne Nielsen, laulu, ja Merja Ikkälä, harmonikka ja piano, esittävät lauluja elämänpolulta otsikolla: "Rakasta, kärsi ja unoita!". Tule mukaan kuuntelemaan chansoneja palvelukeskuksen ruokasaliin!
- Tiistaina 12.4. klo 13 palvelukeskuksen ruokasalissa Simo Bäckman, laulu, ja Mikko Helenius, säestys, esiintyvät: "Tider Av Minnen – Väntan På Våren" Menneitä Muistellessa – Kevättä Kuulostellessa. Kauniaisten kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi järjestää ohjelman. Tule mukaan!

Huom! Voit saada henkilökohtaista tietokoneen ja kännynkän käyttöohjausta. Ohjaus on maksutonta. Kysy tarkemmin Sailalta askotelusta.

#### Viikko-ohjelma

- Maanantai: käsitöitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuita, mallilehtiä ja -kirjoja. saat töihisi ohjausta kotiteollisuusopettaja saila helokalliolta. nyplärysryhmä klo 12–15 askartelussa. tervetuloa myös uudet nyplääjät! ladies bridge -ryhmä klo 14–18.
  - Tiistai: klubi breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. päivätoimintaa ja ruokailu. ilmoittautuminen granin lähiapu ry: puh. 040-5189281 (ark. klo 9–13). samtalscafé 10.30–12.00 på svenska. Ryhmä kokoontuu joka toinen viikko.
  - Keskiviikko: joka toinen kesiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): lupa unelmiin -taideprojekti. ohjaajana kuvataiteilija anna-leena vilhunen. tervetuloa myös uudet ryhmäläiset! lisätietoja sailalta.
  - Torstai:käsitööhuvila askartelussa 10–12. bridgekerho 13.55–18.00.
  - Perjantai: käsitöitä sekä askartelua 10–14. naisten klubi 10.30–13.30. päivätoimintaa ja ruokailu. ilmoittautuminen granin lähiapu ry: puh. 040-5189281 (ark. klo 9–13).
- Lisätietoja viikko-ohjelmasta saat Saily Helokalliolta p. 5056 452 tai 050-3082 452.

### Kuulutukset

#### Vireilletullut asemakaavamuutos

Muutosalue käsittää 8. kaupunginosan korttelin 109 tontin 11 (Kylpyläntie 12). Asemakaavamuutoksen tavoitteena on mahdollistaa kolmen asuinrakennuksen rakentamisen yli 3000 m<sup>2</sup>:n tontille Maankäytön yleissuunnitelman (Masu 2) periaatteiden mukaisesti. Tontin kokonaisrakennusoikeus ei kuitenkaan muutu nykyisestä.

Kaavoitustyötä koskeva osallistumis- ja arvointisuunnitelma pidetään nähtävänä maankäyttöysikössä kaupungintalossa sekä kaupungin Internet-sivuilla [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi) Kauniainen 29.3.2011 Maankäyttöysikkö

### Eduskuntavaalit 17.4.2011

#### Äänioikeus

Eduskuntavaaleissa äänioikeutettu on asuinpaikkaan katsomatta jokainen Suomen kansalainen, joka viimeistään vaalipäivänä täyttää 18 vuotta. Väestörekisterikeskus lähetää viimeistään 24.3.2011 ilmoituskortin niille äänioikeutetuille, joiden osoite on tiedossa. Jos äänioikeutetulla ei ole äänestyskorttia tarvittavaa henkilöllisyyttä osoittavaa asiakirjaa, poliisi voi myöntää hänelle maksutta väliaikaisen henkilökortin äänestämistä varten. Väliaikaista henkilökorttia haettaessa hakijalla on oltava mukanaan passikuva.

#### Äänestyspaikka

Äänestyspaikkana kaikille äänestysalueille Kaunaisissa on Mäntymäen koulu, Mäntymäentie 2. Äänestyspaikka on jaettu erillisii äänestystiloihin äänestysalueen perusteella. Äänestys toimitetaan vaalipäivänä sunnuntaina 17.4.2011 kello 9–20 välisenä aikana.

#### Ennakkoäänestys

Ennakkoon voi äänestää missä tahansa yleisessä ennakkoäänestyspaikassa kotimaassa tai ulkomailta (luettelo osoitteessa [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)). Ennakkoäänestys kotimaassa alkaa kesiviikkona 6.4.2011 ja päättyy tiistaina 12.4.2011. Kaunaisissa ennakkoon voi äänestää Kauniaisten postikonttorissa, Tunneltie 4, arkisin kello 9–20 ja viikonloppuna kello 10–16. Lähempää tietoa ennakkoäänestyksestä antavat ennakkoäänestyspaikan vaalitoimitsijat. Ilmoituskortin mukanaolo nopeuttaa vaalitoimitusta.

#### Kotiäänestys

Henkilö, jonka kyky liikkua tai toimia on siinä määrin rajoittunut, ettei hän pääse äänestys- eikä ennakkoäänestyspaikkaan ilman kohtuuttomia vaikeuksia, saa äänestää ennakolta kotonaan Suomessa siinä kunnassa, joka on merkityy äänioikeusrekisteriin hänen kotikunnakseen. Kotiäänestyksen yhteydessä voi tietyn edellytyksin äänestää myös kotiäänestykseen oikeutetun kanssa samassa taloudessa asuva omaishoitaja. Kotiäänestys alkaa kesiviikkona 6.4.2011 ja päättyy tiistaina 12.4.2011.

Ilmoittautuminen kotiäänestykseen tapahtuu kirjallisesti tai puhelimitse arkisin kello 8–16 välisenä aikana viimeistään tiistaina 5.4.2011 ennen klo 16.00 keskusvaalilautakunnalle, kaupunginkanslia p. 5056 751, 5056 239, 5056 247 tai 50561. Osoite: Kauniaisten kaupunki, keskusvaalilautakunta, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen. Telefax: (09) 5056 535. Sähköposti: [kirjaamo@kauniainen.fi](mailto:kirjaamo@kauniainen.fi)

Kaunaisissa 28.3.2011 Keskusvaalilautakunta

### Terveystoimi

#### Terveyskeskuksen uusi laskutuskäytäntö

Helmikuun alusta Kauniaisten terveyskeskus on siirtynyt uuteen laskutuskäytäntöön. Jokaisen kalenterivuoden kolmesta ensimmäisestä lääkärikäynnistä veloitetaan 13,70 euroa/ käynti. Seuraavista lääkärikäynnistä ei veloiteta. Lasku lähetetään automaattisesti kotiin, tai laskun voi myös saada lääkärikäynnin yhteydessä vastaanotosta. Maksuvälilineenä ei enää käytetä pankkikortti.

#### Infotilaisuus virtsankarkailusta

Villa Bredassa kesiviikkona 13.4. 2011 klo 14.30. Tule saamaan tietoa ja käytännön harjoitteluhoeitä lantionpohjan lihasten hallintaan, asiantuntijoina fysioterapeutit Paula Karonen ja Mirjam Vähäsarja. Tervetuloa!

#### Sepelvaltimotautiin sairastuneille

Sydämen asialla-ensitietoiltapäivät Tapiolan terveysasemalla (Ahertajantie 2), Ahertajasalissa, (5krs) Torstaisin 14.4, 19.5, klo 15.30 -18.00 Ensitetietoiltapäivä antaa sinulle tietoa ja tukea sairaudesta toipumiseen ja omahoitoon. Iltapäivä on maksuton. Perheenjäsenet tai läheiset ovat tervetulleita mukaan. Ilmoittautuminen: Kauniaisten terveysasema p. 5056600

### Koulujen ruokalista

#### 4.4.–15.4.

ma 04.04. Lihapyörkät / Kasvispyörkät  
ti 05.04. Ohrasuurimopuuro / Pinaattikeitto

ke 06.04. Uunikala  
to 07.04. Makkarakeitto / Papu-kasviskeitto

pe 08.04. Riistakiusaus / Punajuuri-sinihomejuusto-kiusaus  
ma 11.04. Härkälästuhöystö / Tomaattinen linssikastike  
ti 12.04. Jauhemaksapihvit / Pinaattiohukaset  
ke 13.04. Lihalasagnette / Pinaattilasagnette  
to 14.04. Lihakeitto / Maissikeitto  
pe 15.04. Siikapihvi / Linssimureke  
[www.kauniainen.fi/koululounas](http://www.kauniainen.fi/koululounas)

### Nuoriso

#### Ääni ja vimma

Valtakunnan suurin nuorten bändikatselmus Ääni- ja vimma pitää yhden bändikatselmuksen Kauniaisten nuorisotalolla 1–2.4. Katso lisätietoja ja esityjät verkosta: [www.nuoriso.hel.fi/aanijavimma](http://www.nuoriso.hel.fi/aanijavimma)

### Kirjasto

#### Aukioloajat

ma-to 10 – 20, pe-la, pyhien aatot 10–15

Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

#### Novellikahvila

Tule käsityösi kanssa kirjastoon 7.4. klo 18.30! Me luemme novelleja, sinä kuuntelet. Voit neuloa, virkata tai kirjoa samanaikaisesti. Kahvia tarjolla, esillä uusia käsityökirjoja.

#### Lehtien kierräystpiste

Tuo omat ajankohtaiset ja hyväkuntoiset lehtesi kirjaston aulaan, ja vaihda ne muiden lehtiin. Otamme myös vastaan hyväkuntoisia kirjoja.

#### Granikult-viikko

Kirjasto avoinna sunnuntaina 10.4. klo 12–16: kirjamyynti + kahvi- ja mehutarjoilu.

Carpe diem-kvartetti esiintyy 14.4. klo 18.30 (tarkemmin seuraavassa lehdessä).

#### Seniorinetti

Matti Kivinen opastaa ja vastaa seniorien kysymyksiin tietokoneesta ja Internetistä kirjastossa torstai-ilta-päivisin. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Tilaisuudet ovat ilmaisia. Tervetuloa! Seuraavat opastuskerrat ovat 7.4. ja 21.4. klo 13–15.

#### Vitriininäyttelyjä:

Maila Jokio: Nukenvaatteita (7.3–1.4)

Salme Salkola: Ikoneita (4.4.–30.4.)

### Kansalaisopisto

Kurssiohjelmaan voi tutustua opiston kotisivulla [www.kauniainen.fi/kansalaisopisto](http://www.kauniainen.fi/kansalaisopisto) kohdassa

Opinto-ohjelma kevät 2011

Muutama paikka mm. seuraavilla kursseilla:

#### Taide ja käsityö:

Ikonimaalauskseen viikonloppukurssi 15.–17.4.

Kuviot shiborilla, värväjässä indigolla 19.4. ja 6.–7.5.

Miten maalaan maisemaa 28.–29.5., klo 10–16

#### Ruoanvalmistus:

Tanskalaiset voileivät la 2.4. klo 12–16

#### Luentosarja:

The Lama's Buddhist Philosophy

20.4. / 28.4. / 29.4. / 4.5. klo 18–19.30

The Nature of Samsara. The Nature of the Movement of Awareness. Tulku Dakpa Rinpoche on vanhimpaan tiibetinbuddhalaiseen Nyingmapa-koulukuntaan lukeutuva buddhalainen lama. Hän on saanut korkeimman buddhalaisen koulutuksen mindrolling luostarin yhteydessä toimivassa Ngagur Nyingma-lyliopistossa.

#### Kevätnäyttely

Avataan ma 11.4. klo 18.00

Avoinna ti-pe 12.4.–15.4. klo 9–16

la-su 16.4.–17.4. klo 12–15

#### Vihdekuoron konserti "Kesän kaipaus"

järjestetään to 7.4. klo 19.00. Vapaa pääsy!

#### Opintoryhmien edustajiston

kevätkokous ke 30.3. klo 18. Kokouksessa keskustellaan ajankohtaisista opiston tapahtumista ja kehitetään kursseja.

[www.opistopalvelut.fi/kauniainen/](http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen/)

Puh. 09-5056 274, ma-to klo 9–15.

#### Vastaava toimittaja:

Markus Jahnsson

puh. 09-505 6248

## STADEN INFORMERAR

## Villa Breda

Måltidsservice för pensionärer må-fre 11.00–13.30. Lunchbiljetter säljs i info vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,49 €.

## Köksreparation på sommaren

Köket kommer uppskattningsvis att vara stängt p.g.a. reparationen 6.6–29.7.2011. Lunchserveringen flyttar till Mäntymäki skola fr.o.m. 13.6. Vi informerar närmare om reparationstidens specialarrangemang i följdande KaunisGrani och på stadens hemsidor.

## Villa Bredas matsedel 4.4–15.4

Må 04.04. Kinesisk grisköttswok, Rabarber-kokoskrämb  
Ti 05.04. Strömmingsbiffar, Nypon-banansoppa  
On 06.04. Potatismoussaka, Lingonkvark  
To 07.04. Gulaschsoppa, Plättar, sylt  
Fr 08.04. Broiler på grönsaksbädd, Fruktsalad med kryddor  
Må 11.04. Jägarens köttgryta, Äppelkompott, kryddad vispgrädde  
Ti 12.04. Mild broilersoppa, Ugnsstekt korngrynsgröt, saftoppa  
On 13.04. Fiskfärds av regnbåglax, Melon-jordgubbssallad  
To 14.04. Köttfärsås á la Medelhavet, Apelsinkrämb  
Fr 15.04. Frestelse av viltkött, Nypon-banansoppa  
[www.grankulla.fi/bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

## Aktuellt

- Onsdagen 30.3 kl. 10–13, Villa Bredas vårbasar. Till salu hobby- och handarbeten och bakverk. Flera försäljare. Mera information av Saila Helokallio tfn. 5056 452.
- Torsdagen 7.4. kl. 12–13 ges HÖRSELINFO av Espoon kuulonhuoltoyhdistys ry i Villa Bredas bibliotek. Du har möjlighet att få individuell rådgivning i användandet av hörapparaten samt hjälp med problem. Du kan även köpa batterier till hörapparaten. Välkommen!
- Fredagen 8.4. uppträder Anne Nielsen, sång, och Merja Ikkälä, dragspel och piano, med sånger från livets stigar under rubriken: " Rakasta, kärsi ja unhoita!" (Älska, glömm och förlåt!). Kom med och lyssna på chansoner i servicecentrets matsal.
- Tisdagen 12.4. kl. 13 uppträder Simo Bäckman, sång, och Mikko Helenius, accompanjemang, i servicecentrets matsal. Programmets rubrik är: "Tider Av Minnen – Väntan På Våren" Menneitä Muistellessa – Kevätta Kuulostellessa. Grankulla stads kultur- och fritidssektor arrangerar programmet. Kom med!

OBS! du kan avgiftsfritt få individuell instruktion i användandet av dator och mobiltelefon. Fråga Saila i sysselsättningen.

## Veckoprogram

- Måndag: Handarbete och pyssel måndagar och fredagar kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlockmaskin och väststolar, modelltidningar och böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjdslärare Saila Helokallio. Knypplingsgruppen samlas kl. 12–15 i sysselsättningen. Även nya knypplare är välkomna! Ladies bridge kl. 14–18.
- Tisdag: Klubb Breda – männen egen grupp kl. 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040-5189281 (vard. 9–13). Samtalscafé på svenska i Bredas kammare 10.30–12.00 varannan vecka.
- Onsdag: Varannan onsdag, (jämna veckor) kl. 10.30–12. Lupa unelmiin -konstprojekt, ledare bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Nya medlemmar rymms i gruppen. Mera information av Saila
- Torsdag: Handarbetscaféet i sysselsättningen kl. 10–12. Bridgeklubben 13.55–18.00
- Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040-518 9281 (vardagar 9–13). Tilläggssinformation om veckoprogrammet ger Saila Helokallio tfn 5056 452 eller 050-3082 452.

## Kungörelser

## Aktuell detaljplaneändring

Ändringsområdet omfattar tomt 11 i kvarter 109 i 8:e stadsdelen (Badetsvägen 12). Målet för detaljplaneändringen är att göra det möjligt att bygga tre bostadshus på en över 3000 m<sup>2</sup> stor tomt enligt principerna i markdispositionsplanen (Masu 2). Den totala byggrädden på tomten ändras inte från den nuvarande. Det program för deltagande och bedömning som gäller planläggningssarbetet är framlagt vid markanvändningsenheten i stadshuset samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Grankulla 29.3.2011 Markanvändningsenheten

## Riksdagsvalet 17.4.2011

## Rösträtt

Röstberättigad i riksdagsvalet är varje finsk medborgare oavsett boningsort som senast på valdagen fyller 18 år. Befolkningsregistercentralen sänder ett meddelande kort senast 24.3.2011 till de röstberättigade vars adress är känd. Den som inte har sådant identitetsbevis som behövs vid röstningen kan hos polisen hämta ett avgiftsfritt temporärt identitetskort som utfärdas åt en person för att han eller hon ska kunna rösta vid valet. För kortet behövs passfoto.

## Vallokal

Vallokalen för samtliga röstningsområden i Grankulla är Mäntymäen koulu, Tallbackavägen 2. Vallokalen är indelad i skilda röstningsutrymmen enligt röstningsområde. Röstningen sker på valdagen söndagen 17.4.2011 klockan 9–20.

## Förhandsröstningen

På förhand kan man rösta på vilket som helst allmänt förhandsröstningsställe i Finland eller utomlands (förteckning på adressen [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)). Förhandsröstningen i Finland inleds onsdagen 6.4.2011 och avslutas tisdagen 12.4.2011.

Man kan rösta på förhand i Grankulla på postkontoret, Tunnelvägen 4, vardagar klockan 9–20 och på veckoslutet klockan 10–16. Närmare upplysningar om förhandsröstningen ges av valförrättarna på förhandsröstningsstället. Medhavande av meddelande kortet påskyndar valförrättningen.

## Hemmaröstning

Den person vars rörelse- eller funktionsförmåga är så begränsad att han eller hon inte utan oskäliga svårigheter kan ta sig till röstnings- eller förhandsröstningsstället kan förhandsrösta hemma i den kommun i Finland som i rösträttsregistret antecknats som hans eller hennes hemkommun. Under vissa förutsättningar får en närläggsmedhavande som bor i samma hushåll som den som har rätt till hemmaröstning rösta i samband med hemmaröstningen. Hemmaröstningen inleds onsdagen 6.4.2011 och avslutas tisdagen 12.4.2011.

Anmälan till förhandsröstning hemma ska ske skriftligen eller per telefon vardagar klockan 8–16 till centralvalnämnden, stadskansliet tfn 5056 751, 5056 239, 5056 247 eller 50561 senast tisdagen 5.4.2011 före klockan 16.00. Adress: Grankulla stad, centralvalnämnden, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla. Telefax: (09) 5056 535. E-post: [kirjaamo@kauniainen.fi](mailto:kirjaamo@kauniainen.fi)

Grankulla 28.3.2011 Centralvalnämnden

## Hälsovård

## Hälsocentralens faktureringspraxis

F.r.o.m. början av februari har Grankullas hälsocentral infört en ny praxis gällande faktureringen. För de tre första besöken under kalenderåret debiteras 13,70 euro/besök. För de därefter följande besöken debiteras inte längre. En räkning postas automatiskt hem. Den kan även i samband med besöket. Kort- eller kontantbetalning gäller inte längre på hälsocentralen

## Inkontinens-info

i Villa Breda onsdagen 13.4.2011 kl. 14.30. Kom och få information och praktiska råd om muskelträning för att råda bot på problemet. Sakkunniga på plats är fysioterapeuterna Paula Karonen och Mirjam Vähäsarja. Välkommen!

## Info-eftermiddagar för kranskärlssjuka

Informationseftermiddagar på hälsostationen i Hagalund, Flitarvägen 2, torsdagar kl. 15.30–18.00 följande dagar 14.4, 19.5. En engångskurs för dig som nyligen fått diagnosen kranskärlssjukdom där du får information och stöd om sjukdomen, rehabilitering och egenvård. Eftermiddagen är avgiftsfri, även för närläggsmedhavande. Anmälningar till Grankullas hälsostation, tfn 09-5056600.

## Skolornas matsedel

## 4.4–15.4

må 04.04. Köttbullar / Grönsaksbullar

ti 05.04. Korngrynsgröt / Spenatsoppa

ons 06.04. Ugnsstekt fisk

to 07.04. Korvsoppa / Böna-grönsakssoppa

fre 08.04. Frestelse av viltkött / Rödbets-blåmögelost-frestelse

må 11.04. Oxköttssragun / Linssås med tomater

ti 12.04. Leverfärsbiffar / Spenatplättar

ons 13.04. Köttlasagnette / Spenatlasagnette

to 14.04. Kötsoppa / Majssoppa

fre 15.04. Sikbiff / Linsbiff

[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

## Ungdom

## Ääni ja vimma

Den största banduttagningen i Finland, Ääni- ja vimma, håller en deltävling på Ungdomsgården i Grankulla 1-2.4. Läs mer om uttagningen och orkestrarna som deltar på: [www.nuoriso.hel.fi/aanijavimma](http://www.nuoriso.hel.fi/aanijavimma)

## Biblioteket

## Öppettider

mån–tors 10–20, fre–lös, dag före helg 10–15  
Aulan och tidningsläsesalen öppnas vard. kl. 8, lö kl. 10.

## Novellcafé

Ta ditt handarbete med dig och kom till biblioteket 5.4 kl. 18.30! Vi läser noveller, du lyssnar. Om du vill kan du sticka, virka eller brodera samtidigt. Vi bjuda på kaffe och tipsar om nya handarbetsböcker.

## Tidningsåtervinning

Lämna dina aktuella och hela tidningar i bibliotekets aula då du läst dem färdigt, och byt ut dem mot andras tidningar. Vi tar också emot böcker i gott skick.

## Granikult-veckan

Biblioteket håller söndagsöppet 10.4 kl. 12–16: bokförsäljning + kaffe- och saftservering.

Carpe diem-kvartetten uppträder 14.4 kl. 18.30 (närmare information i nästa tidning).

## Bibliotekets bokcirkel

Bibliotekets egen bokcirkel har kört igång, men skulle behöva fler deltagare! Vi läser både nya böcker och gamla pärlor ur litteraturen och diskuterar dem. Bokcirkeln är gratis. Anmälningar tfn (09) 5056 400 eller [kirjasto@kauniainen.fi](mailto:kirjasto@kauniainen.fi).

## Seniornet

Matti Kivinen handleder och svarar på dina frågor om datorn och Internet i biblioteket varannan torsdag eftermiddag. Man kan delta en gång eller flera gånger. Sammankomsterna är gratis. Välkommen! Följande träffar är 7.4 och 21.4 kl. 13–15.

## Utställningar i glasvitrin:

Maila Jokio: Dockkläder (7.3–1.4)

Salme Salkola: Ikoner (4.4–30.4)

## Medborgarinstitutet

Kursprogrammet finns på institutets hemsida [www.grankulla.fi/medborgarinstitutet](http://www.grankulla.fi/medborgarinstitutet) under Studieprogram våren 2011.

Några lediga platser finns på bl.a. följande kurser:

## Konst och hantverk:

Mönstra med shibori, färga med indigo 19.4 och 6.7.5.  
Landskapsmålning, 28–29.5, kl. 10–16

## Föreläningsserie:

The Lama's Buddhist Philosophy  
20.4 / 28.4 / 29.4 / 4.5 kl. 18–19.30

The Nature of Samsara. The Nature of the Movement of Awareness.

## Vårutställningen

Öppnas må 11.4 kl. 18.00

Öppen ti–fr 12–15.4 kl. 9–16

lö–sö 16–17.4 kl. 12–15

Underhållningskörens konsert "Sommarlängtan" arrangeras to 7.4 kl. 19.00. Fritt inträde!

Elevföreningens vårmöte 30.3 kl. 18. På mötet diskuteras aktuella evenemang i institutet och utveckling av kurserna. [www.opistopalvelut.fi/kauniainen/](http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen/)

Telefon: 09–5056 274, må–to kl. 9–15.

## Ansvarig redaktör:

Markus Jahnsson

tel. 09-505 6248

[markus.jahnsson@kauniainen.fi](mailto:markus.jahnsson@kauniainen.fi)

[www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)



## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

### ■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT ESBO GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Perinteiseen tapaan puolueiden johtajat esittävät puolueiden sa vaalinäkymiä eduskuntavaalien alla Kauniaisten kaupungin talolla. Tilaisuudet ovat avoinna yleisölle. 5.4. klo 19.00 RKP:n puheenjohtaja Stefan Wallin. 5.4. klo 18.00 kevätkokous kaupungin talolla.

### ■ GRANI LATU

Grani Ladun jäsenet kutsutaan yhdistyksen sääntömääräseen kevätkokoukseen Kasavuoren koululle to 7.4. klo 18.00. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat kuten edellisen vuoden tilit sekä toimintakertomus. Lisäksi kuullaan asiaa pyöräilystä ja polkupyörien kunnostuksesta, asiasta kertoo Mika Salonoja. Su 3.4. lähdemme pyöräilemään Laaksotien parkkipaikalta klo 10. Mikäli keli ei vielä suosi pyöräilyä, ulkoilemme kävelien. Kaikki ovat tervetulleita mukaan. La 9.4. klo 10 alkaen rakennetaan linnunpönttöjä Järvenperässä osoitteessa Tanssiaiskuja 3. Paikalle on varattu tarvaineet, oma vasara on hyvä varata mukaan, niin ei joudu

odottamaan vuoroaan. Tervetuloa!

### ■ GRANI TENNIS

Varsinainen vuosikokous ti 12.4. klo 19.00 Kauniaisten Urheilupuistossa, Ristihaantie 2, Espoo. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat. Kahvitarjoilu. Tervetuloa! Ordinarie årsmöte ti 12.4. kl. 19.00 i Grankulla Idrottspark, Korshagavägen 2, Esbo. På mötet behandlas stadsgilliga ärenden. Kaffeservering. Välkomna!

### ■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Stadsgilligt vårmöte ti 5.4 kl. 13.00 i Villa Junghans. Efter mötet minnesstund.

### ■ GRIFK FOTBOLL

Sääntömääräinen kevätkokous pidetään ma 11.4. klo 18.30 keskuskentän kokoustilassa. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset kevätkokousasiat. Tervetuloa! Ordinarie vårmöte hålls må 11.4 kl. 18.30 i centralplanens mötesutrymme. På mötet behandlas stadsgilliga vårmötesärenden. Välkomna.

### ■ KAUNIAISTEN MUUSIKIOPISTON KANNATUSYHDISTYS UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA MUSIKINSTITUT

Sääntömääräinen kevätkokous pidetään to 14.4. klo 18.00 Vallmogårdin kabinetissa, Valmuksa 3. Kokouksessa käsitellään sääntöjen 13 § mukaiset asiat. Tervetuloa! Stadsgilligt vårmöte to 14.4. kl. 18.00 i Vallmogårds kabinett, Vallmogränden 3. Mötet behandlar ärendet enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen!

### ■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Kevättä kohti olemme menossa ja siihen kuuluu koko värimaailma. "Vintilta" löytyy koko kirjo – räiskyvästä hillittyn, esim. koruissa ja huiveissa ja monessa muussa. Thurmanin puistotie 1,2. krs., puh 09-505 2931, www.kauniaistentaideskäsitöläiset.net Sätt färg på tillvaron – det blir vår! På "Vinden" finns accessoarer i såväl sprakande som mild färgskala och mycket annat vackert och användbart.

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

### Uusi läpikulkutie Espoosta Kauniaisiin?

Kauniainen aikoo avata uuden läpikulkutien Ymmerstan Ullanmäestä reittiä Ristihaantie-Ersintie-Yhtiöntie-Kirkkotie keskustaan ja edelleen Nihtisiltaan moottoritielle. Kaupungin edustajat väittävät, että liikenne jää vähäiseksi. Kuitenkin Kaupunginhallituksen omassa pöytäkirjassa 17.12.2003 §323 sanotaan: "Edellisessä käsitellyssä mainitut arvioitua Ristihaantien jatkeena olevan Ersintien liikennemäärä, n 1 100 moottoriajoneuvoa/vrk, on ns. nykytilanteen ennuste, eli liikennemäärä, joka nykyisellä maankäytöllä valmiaksi rakennetulle kadulle muodostuisi, jos se tään päivänä avataisiin myös läpikulkiliikenteelle". Kun tähän lisätään suunnitellun Koivuhovin aiheuttama liikenne, on laskettu liikennemäärä 1 400 ajoneuvoa vuorokaudessa.

Kun liikenne yleisesti koko ajan lisääntyy, niin perustelusti voidaan sanoa, että liikennemääräät tulevat olemaan samaa tasoa kuin Bredantien ja Kauppalantien suuret liikennemääräät. Kuitenkin näillä molemmilla kaduilla jo on kavennuksia ja korotettuja suojeleita. Pumpsit kyllä laskevat ajonopeuksia, mutta eivät juurikaan vaikuta liikennemääriin.

Katuyhteyden avaamista perustellaan myös sillä, että "tavoitteena on jatkaa turvallinen jalankulkuyhteyden yli kuntarajan". Tämä perustelu on aivan absurdia, koska erinomainen ympäristötila on ylläpidettävä 3 m leveä ja vilkkaassa käytössä oleva kevyen liikenteen yhteyts on jo vieressä radan eteläpuolella olemassa suoraan Kauniaisten keskustasta Ullanmäkeen ja siitä Espoon keskustaan.

Lopuksi kysymys: Missä ovat Ersintien katusuunnitelmaan ja Koivuhovin asemakaavaan kuuluvat liikennesuunnitelmat?

**OLAVI TUPAMÄKI PATRICK NYSTÉN**

### Thurmanin puisto kävelyalueeksi

Thurmanin puisto on kiitetävästi kehitetty viime vuosina kohti luonnonläheistä puistoaluetta, jossa erityisesti jalankulkijoilla olisi mahdollisuus ulkoiluun ja luonnon ihailuun. Kehittämistä olisi jatkettava niin, ettei jalankulkija tuntisi oloaan turvattomaksi siellä kulkissaan.

Tällä hetkellä ennen kevään tuloa alkavat jo pyöräilijät vanhojen tapojensa mukaan ajaa puiston teillä, koska se on heidän mukaansa helpompaa kuin kaduilla ajaminen. Kirkkotie ja Yhtiötie tarjoavat täysin riittävän reitin pääasialla Ymmerstasta tuleville ja sinne ajaville pyöräilijöille, joiden soitokelloit ovat epäkunnossa ja vauhti muutama kymmenen kilometriä tunnissa. He toteavat asiasta huomautettaessa, ettei ajoa ole millään kilvillä tai kieltoilla estetty.

Toinen vielä pahempi uhka jalankululle ovat kevään tulon myötä saapuvat mopoilijat, joita eivät mitkään liikennelain määräykset tunnu estävän puistossa ja sen nurmelalla ajamista.

Ehdottaisin, että kaupungin viranomaiset pystyttäisivät ainakin puiston ympärille muutaman kilven, jossa kielletäisiin mopoilla ja polkupyöillä ajo varsinaisen puiston alueella. Radanvarsia tie riittää hyvin polkupyöälle ja mopoille katuväylien lisäksi. Ikävä kyllä Kirkkotieelläkään ei ole jalkakäytävää merkein kielletty polkupyöräilijöiltä. Terveisin

### Mutkatie Espoosta Ristihaantieltä Kauniaisten keskustaan?

Tämän lehden viime numerossa oli juttu otsikolla "Uusi tie harmitaa Kauniaisia". Se ei harmita – SE SUUTUTTAA!

Ajotieyhteys Espoon Ristihaantieltä Ersintien, Yhtiöntien ja Kirkkotien kautta Kauniaisten keskustaan olisi surmanlouku ei vain aikuisille, vaan lapsille, vanhuksille ja vammaisille, joita alueella liikkuu paljon! Miksi kaupunki ei ole teettänyt asiantuntijaselvitystä suunnitellun tieyhteyden vaikutuksista alueelle? Miksi kaupunki ei ole kuullut asianosaisia eli niitä, joiden toimintapiiriin tieyhteyts kuuluu? Miksi hanketta on viety kauniaislaisilta salassa eteenpäin?

Miksi kaupunki keskittyy liikennevaa rallisen mutkatieyhteyden avaamiseen eikä siihen, että Espoo avaisi suoran ajo-yhteyden Ymmerstanportin tai Borgintien kautta?

Jos autoliikenteen määrit 10–20-kertaistuvat niin kuin on selvitetty, niin on varmaa, että jo nykyisellään ajoittain "villi" liikenne Yhtiöntiellä ja Kirkkotiellä muuttuu 10–20-kerroa "villimmäksi" ja laajenee myös Ersintielle.

Jos ajotieyhteys toteutetaan Ristihaantieltä Ersintien, Yhtiöntien ja Kirkkotien kautta Kauniaisten keskustaan, niin kuka ottaa vastuun, kun ensimmäinen liikenneonnettomuuks sattuu, kuka kun seuraava jne.? Kaupunginjohtaja Torsten Widenköi vai valtuuston pj. Finn Berg vai kh:n pj. Tapani Ala-Reinikka vai yhdyskuntatoimenjohtaja Marianne Harju vai yhdyskuntalautakunnan pj. Pertti Eklund vai kuka? Tievämmä vastauksen: ei kukaan noista tai muistakaan päästäjistä, vaan vain ne jotka sattuvat olemaan ratin takana on nettamuistilanteissa. Ja kärsijänä on aina joku sivullinen!

### RITVA JA VEIKKO MÄENPÄÄ

### Putsa gatorna bättre

Skriver för att uppmana butiksägarna att sammangadda sig och kräva att staden putsar både is- och snöhinder och sandar framför ingångarna till butikerna samt på parkering.

Visseligen smälter det småningom så vi klarar oss kanske utan benbrott, men det är och har varit mycket illa skött heila vintern. En enorm snövall framför butikerna vid S-market= Varuboden, som nu försvunnit har försvårat kundernas framkomlighet men fortfarande är hela parkeringsytan en isbana. Staden borde ju kunna strö sand även där förrän bilarna kommer till parkeringen på morgonen så att man tryggt kan stiga ur bilen, vilket i dag är omöjligt, i synnerhet vid invalidparkeringen..

Det hjälper inte att en enskild person klagar, det behövs en gemensam insats för att få en förbättring, om inte nu så nästa år! Det är ju viktigt för butikerna att kunderna kan komma tryggt in och handla!

Hoppas något kan göras för att vi skall få det tryggare!

### MARIANNE WARRAS

### Kauppakeskuksen "jääansa"

Kun menet Kauppakeskus Granin ylätasanteen katettua jalakäytävää Postin suuntaan, tukkivat alas menevän portaidon sivumuuriin lähes kiinni parkkeeratut autot jalankulkijan kulkureitin pakottaen kiertämään autojen ympäri ja sitten takaisin kulkuportille.

Kaiken lisäksi on portin jälkeiseen välkköön pudonnut

katolta kasa jäästä lunta vaikeuttaen kulkua ja aiheuttaen liukastumisvaaran. Jäläumi on ollut välökössä ainakin 2 päivää (14–15.3.).

Voisiko Kauppakeskus Grani järjestää jalan kulkeville nykyistä turvallisemman kulkureitin ylätasanteen katoskäytävältä Postin alueelle?

### VEIKKO MÄENPÄÄ

PS. Valitettavasti joudun välittämään tämän viestin Kauppakeskus Granin toimijoille julkisesti tämän lehden kautta, kun Kauppakeskuksen kotisivulta on poistettu kokonaan mahdolisuus lähetää viestejä sen jälkeen, kun lähetin tästä samaa asiaa koskevan sp-viestin jo v. 2009.

### Nya Paviljongens vårprogram

Många fina konserter har redan hållits i år: den internationellt kända Grankulla-flickan Maria Kalaniemi, Konstskolans och Musikinstitutets helt fantastiska skapelse "Pigs can fly" med dikter upplästa av Ville Hukkanen. Bara för att nämna några av pårlorna.

Men ännu återstår mycket. Jag vill påminna om uppskattade Grani Big Band, som de flesta känner bra till.

Men fortfarande tycks vår skickliga symfoniorkester Grankulla Orkester, under Ylermi Pojärvis ledning och med närmare femtio högklassigt spelande medlemmar, vara okänd för många Grankullabor! Orkestern har världsberömda solister, och spelar igen lördagen den 16 april kl. 18.00 Sibelius, Crusell och Brahms Symfoni nr. 2.

Njut av Nya Paviljongens varierande utbud!

### MITA LEMSTRÖM

### Bästa Granibo med Hund

Nyss hemkommen från en promenad med hustru Marga och hunden Simba i Gallträsk-trakten var jag så arg att jag var tvungen att ösa min vrede över mina PC-tangenter. Först var jag dock tvungen att snyta mig för att tömma näsan från alla lukter av hundbajs. Hur är det möjligt att vi i civiliserade Grani kan låta våra hundars "kaki" lämnas kvar till förträd för andra - som får det under skorna, och som barnen som tumlar om i snödrivorna får på sina kläder??

Det fanns en tid i Grani då jag tyckte att alla hundägare gick omkring med påsar och plockade upp vad deras kära lämnade efter sig.

Nu är det annorlunda - varför?

Staden har tacknämligt satt ut "roskisar för hundbajs", så ingen behöver bära hem någonting. Vid Gallträsk nordvästra ända finns också en sådan roskis, men runt den ränna jag idag 7 kakihögar!

Är det nonchalans, samhällsfientlighet, okunskap, eller avsaknad av hänsyn mot sina medmänniskor som får en hundägare i Grani att bete sig så?

Det är så lätt att kritisera staden, medmänniskor och politiker för vad som sker eller inte sker i vår stad, men att själv kunna dra ett litet strå till stacken för trevnad tycks för en del vara omöjligt.

Skärp er hundägare - det är inte era kära vänners fel att jag nu reagerar så här.

### BOJE NYMAN

# Kauniaisten yrityjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

**ARKKITEHTIPALVELUT  
– ARKITEKTTJÄNSTER**

**Oy Arkkitehtistudio CORTI  
Arkitektstudio Ab**  
Arkkitehti SAFA Arkitekt  
Thomas Meyer  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 050 5577, 050 527 2222  
fax 5489 0558

**AUTOKOULUT  
– BILSKOLOR**

**Autokoulu-  
Bilskola City Oy Ab**  
Kaksielinen opetus –  
Tvåspråkig undervisning  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 0500 441 479  
city@autokoulacity.fi

**BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT –  
BENSIN- OCH SERVICESTATIONER**

**Teboil  
Kauniaisten Bensiini Ky**  
Volvo-Renault huoltokorjaamo,  
harjaton- & harjallinen pesu,  
grillikahvio, elintarvikemynti,  
paketiauto-, vene- & autotraileri-  
vuokraus, veikkauks  
Puh./tfn 5915 600  
www.teboilkauainen.fi

**FYSIOTERAPIA  
– FYSIOTERAPI**

**FysioSportis Grani**  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniastie 7, 2. krs/vån  
Grankullavägen  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./tfn 540 43460

**JUHLAPALVELUT  
– FESTSERVICE**

**Premium Catering Oy**  
Juhla- ja pitopalvelua,  
yksityisille ja yrityksille  
Juhlatila Vallmogård  
Vi betjänar Er gärna också på svenska  
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568  
Fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi  
www.premiumcatering.fi

**KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET  
– FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER**

**Hiusattele Tizian**  
Kaikki kampaamopalvelut  
– laserhoidot  
– hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot  
– kampaamotutekauppa  
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,  
Puh./tfn 505 2002  
www.tizian.fi  
tutkimus@tizian.fi

**Hiuskellari Carmen**

Niina Pihlajamäki  
Laaksotie/Dalvägen 11  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 2970  
Tervetuloa!

**Grani Hair**

Kaikki kampaamo- ja  
parturipalvelut  
Laaja tuotevalikoima  
Ammattinsa osaava henkilökunta  
Kanta-asiakasetuja  
Kauppakeskus 2, krs  
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus  
Puh. 420 8281  
www.hsgrani.fi  
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrisering**

**Harri Nyberg**  
Kampaamo-parturi  
Damfrisör-barberare  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 1601

**Kauniaisten  
Parturiliike**

Anne Knihilä  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 0993  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

**KAUNEUDENHOITO  
– SKÖNHETSVÄRD**

**Aila Airo**  
**Kauneuspalvelut**  
Kauneushoitola ja kosmetiikan  
erikoisliike  
Kavallintie/Kavallvägen 24  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 3380  
info@aialaaro.fi  
www.aialaaro.fi

**RVB Beauty Clinic**

**Kauniainen**  
RVB hoitoonetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvaraus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

**KAUNEUS- JA  
TERVEYDENHUOLTO**

**Grankulla Gold -hajuvesi**  
www.spagrunkulla.fi  
Eija Grotenfelt puh. 040 551 7699

**Marjo Pursiainen  
Method Putkisto**

KEHONHALLINTAA  
marjo.pursiainen@elisanet.fi  
Puh. 050 324 0695  
www.methodputkisto.com

**Shop Kajanto Terveys- ja  
Kauneushuone**

Kauneushuone, kosmetiikka- ja  
luontaituotemyymölä, hivenaine-  
terapeutin vastaanotto, klassinen  
hieronta  
Tunneltie 4, 02700 Kauniainen  
Avinona: ma-pe 10–19, la 10–15  
Puh. 510 2100  
riitta@kauneushuonekajanto.fi  
www.kauneushuonekajanto.fi

**KIINTEISTÖHUOLTO  
– FASTIGHETSSÖKTESEL**

**Kiinteistöhoito Nerola Oy**  
Kiinteistöivoukset,  
Puh./tfn 0400 412 300

**Kiinteistöhuolto  
Jaakola Oy**

Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito  
ja porrassivoukset taloyhtiöönne yli  
30 v kokemuksella, päivystys 24 h  
Timpurinkuja 1, 02650 Espoo  
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541  
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi  
www.kiinteistohuoltojaakola.fi

**KIINTEISTÖNVALITYS  
– FASTIGHETSFÖRMEDLING**
**Kiinteistömaailma /  
Pecasa Oy LKV**

Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus  
Fastighetsförmedling, värdering,  
uthyrning  
Kauppakeskus Grani  
Tunneltie 4  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 2311 0300,  
046 850 58 50, 046 850 58 51  
fax 2311 0319  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

**KODIN PIENTÖYT  
– SMÅREPARATIONER I HEMMET**

**Kodin ApuMies/Grani**  
Pienet remontit ja asennukset,  
myös tv ja digiboksit. Nopeasti ja  
edullisesti.  
Jag betjänar också på svenska.  
Puh./tfn 040 482 4343  
kodinapumies.grani@kolumbus.fi  
www.kodinapumiesgrani.fi

**LAKIASIAT  
– JURIDISKA ÄRENDEL**
**Lakiasiaintoimisto  
Juha Suominen**

Laaksotie 10 B, 02700 Kauniainen  
Puh. 040 840 9135  
Fax (09) 586 4430  
juha.suominen@jslaki.fi

**LÄÄKÄRIPALVELUT  
– LÄKTJÄNSTER**
**Lääkärikeskus GraniMed  
Läkarcentral GraniMed**

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut  
Allmän- och specialisttjänster  
Laboratorio, UÄ/Ultraljud  
Puh./tfn 09 4131 7400,  
044 031 7400  
Kauniasten kauppakeskus III-krs  
Köpcentrum Granimed III-vån  
www.granimed.fi

**KULJETUSPALVELUT  
– TRANSPORTSERVICE**

**Transport Jan Rönnberg**  
Mätäskuja 2 C 16  
02700 Kauniainen  
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150  
luottavia kuljetuspalveluja  
kaappikuorma-autolla (35 m³) + pl.  
myös viikonloppuisin

**KULTA- JA KELLO-LIİKKEET  
– GULD- OCH URAFFÄRER**
**Kauniaisten Kello ja Kulta  
Grankulla Ur och Guld**

Promenadi/Promenaden 1  
Puh./tfn 505 0090

**KUNTOKOULUT  
– KONDITIONSSKOLOR**
**Kuntokoulu Grani,  
TYKY – Fysioterapia**

Ohjattu kuntokoulutoiminta  
Handleda träningstimmar  
Kauniaisten uimahalli  
Asematie 26  
Marika Roselius  
Puh./tfn 040 413 1818  
marika@kuntokoulugrani.fi  
www.kuntokoulugrani.fi

**LAKIASIAT  
– JURIDISKA ÄRENDEL**
**Lakiasiaintoimisto  
Juha Suominen**

Laaksotie 10 B, 02700 Kauniainen  
Puh. 040 840 9135  
Fax (09) 586 4430  
juha.suominen@jslaki.fi

**RAKENNUSLIIKKEET  
– BYGGNAFSFIRMOR**
**Finest Construction Oy Ab**

Uudisrakentaminen, remontit ja  
pihatöt

Egnahemshus, renoveringar och  
gårdsarbeten

Puh./tfn 050 405 8433  
www.finest.fi

**SÄHKÖPALVELUT  
– ELTJÄNSTER**
**Sähkömaestro**

A-ryhmän sähköurakoitsija  
Myös pienet sähkötyöt  
Puh. 040 501 6502, Esa Suni  
www.sahkomaestro.fi

**KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF**

Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 010 420 6900, fax 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

**Oy Grani Kimppakonttori Ab**

– on yrityjäyhdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.  
– är ett av företagarföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterartjänster m.m.  
– email: granikimppakonttori@kauniaistenyrittajat.fi

**TILINTARKASTUS  
– REVISION**

**Oy Lindac Ab**  
Kaj Lindström, KHT-CGR  
PL 2/PB 2  
02701 Kauniainen – Grankulla  
Puh./tfn 0400 415680  
fax 586 4430

**Revico Grant  
Thornton Oy**  
PL/PB 18  
Paciuksenkatu/Paciustorget 27  
00271 Helsinki/Helsingfors  
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

**Suomen Tilintarkastajaverkko Oy**

HTM-yhteisö  
Kari W. Saari, KHT  
Jondalintie 14  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 1328  
fax 505 1173  
Member of Polaris International

**TILITOIMISTOT  
– BOKFÖRINGSBYRÄR**

**LS-Toimistopalvelu Oy**  
Saarinen Harri  
Auktorisoitu tilitoimisto  
Auktoriserad bokföringsbyrå  
Tilitoimistopalvelut,  
sähköinen raportointi  
HTM-tilintarkastukset GRM-revision  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Puh./tfn 010 286 1900  
fax 505 4168  
www.accountdata.fi

**Accenda Oy**

Päivi Hämäläinen  
Kirjanpito – laskutus –  
tilinpäätökset  
PL 25, 02701 Kauniainen  
Puh./tfn 0400 704800  
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

**URHEILULIIKKEET  
– SPORTAFFÄRER**

**Sportti Thurman**  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 020 779 0130  
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15

## UTHYRES

Kyrkoföreningens bostadsstiftelse r.s. hyr ut en lägenhet i centrala Grankulla 55 m<sup>2</sup>, 2r+badrum+kök i höghus med hiss.

Företräde ges åt äldre person med nedsatt ekonomi och anknytning till Grankulla. En fritt formulerad ansökan tillsammans med senast fastställt beskattningsintyg skickas till Kyrkoföreningens bostadsstiftelse rs. c/o Grankulla svenska församling, PB 4, 02701 Grankulla.

Ansökningstiden går ut den 15.4.2011.

## KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU

Uusien oppilaiden **Ilmoittautuminen** koululla  
ti 5.4 ke 6.4 klo 10–12 ja 18–19

Osoite: Läntinen Koulupolku 3 II: krs

Puutarhajuhlat ja stipendienjako  
ke 11.5 kl 17–18. Tervetuloa!



## GRANKULLA KONSTSCHOOLA

**Inskrivning** av nya elever på skolan  
ti 5.4 on 6.4 kl 10–12 ja 18–19

Adress: Västra Skolstigen 3 II: vån

Trädgårdsfest och stipendieutdelning  
on 11.5 kl 17–18. Välkommen!

### Kesätoimintaa koululaisille!

Taidekurssille pääsee nopeimmat. Ilmoittaudu sähköpostitse.  
Aika: ma 6.6 – pe 10.6 klo 10–14.

### Sommarverksamhet för skolbarn!

På konstkurs antas de snabbaste. Anmäl dig per e-post.  
Tid: må 6.6 – fre 10.6 kl. 10–14.

Lisätietoa / information: www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi  
kuvataidekoulu@kauniainen.fi puh: 045 1314580



Lähellä sinua • Nära dig



Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair • Grani LKV • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehysgalleria • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani Trafikskola • Lähellä Deli • Lääkärikeskus Granimed • Makuuni • Mandariina • Moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • R-kioski • Sampo Pankki • Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market

## FysioSporttis

Kauppakeskus GRANI Köpcentrum

HUHTIKUU TARJOUKSENA  
VÅRT ERBJUDANDE I APRIL

**TYYNYT / DYNOR -10%**



Nyt on aika vaihtaa tyynyt talven jälkeen uusiin. Huomioi myös vanhat tyynyni mökillä!

Nu är det god tid att byta dynor så väl hemma som på stugan!

**UNIKULMAN ASTRO 80 €** (norm. 89 €)

**TEMPUR MILLENIUM 104 €** (norm. 116 €)

sioterapia harjoitteluterapia akupunktio LPG hieronta lym DMT tuotteet fysioterapia harjoitteluterapia akupunktio fy LPG hieronta lymfaterapia OMT tuotteet fysioterapia harjo

Puh / Tel 09 - 540 43 460 [www.fysiosporttis.fi](http://www.fysiosporttis.fi)

Asiakasomistajuus kannattaa!  
Lönsamt att vara ägarkund!



**VARUBODEN MARKET**  
Ma-pe/Mån-fre 7-21,  
la/lör 8-18, su/sön 12-18  
Kaunainen Etelä/Grankulla Södra,  
Kauniaistentie 7, puh./tfn 010 76 26730  
Kaunainen Pohjoinen/Grankulla Norra,  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 76 26440



Sampo Pankki Oyj, [www.sampopankki.fi](http://www.sampopankki.fi)

**Sampo Pankin Kauniaisten konttori täyttää 3 vuotta.**

Tämän kunniaksi toivotamme kaikki tervetulleeksi tutustumaan konttoriimme lauantaina 16.4. klo 11-15.

Tule ja poikkeaa konttorillemme nauttimaan kakkua ja kahvia sekä tutustumaan reippaaseen ja iloiseen henkilökuntaamme! Lapsille jaamme ilmapalloja sekä järjestämme perheen pienemmille piirustuskilpailun!

**Sampo Banks Grankullakontor fyller 3 år.**

Vi vill gärna fira årsdagen tillsammans med grankullaborna lördagen 16.4 kl. 11-15.

Kom på besök och bekanta er med vår glada och kunniga personal – vi bjöder på kaka och kaffe! Även barn är välkomna och bjöds på fina ballonger och möjligheten att delta i en teckningstävling.

**Tervetuloa, Välkommen!**

**Sampo Pankki**

Grani Hair

**Lopetettavat tuotesarjat -50% Hyviä löytöjä!**



Kauppakeskus Grani, 2. krs  
Avoinna arkisin 8–20, la 9–15 • Puh. (09) 420 8281 tai (09) 8569 8281  
Ajanvaraus 24h • [www.granihair.fi](http://www.granihair.fi)

**Grani Hair 10 vuotta Kaunaisissa Tervetuloa uudet ja vanhat asiakkaat!**